

« Stone Garden »
Housing & Art Gallery
Beirut, Lebanon

Publications

Project Architect Lina Ghotmeh
during her partnership
DGT - Dorell. Ghotmeh. Tane

-
Projet ongoing with
Lina Ghotmeh — Architecture

-
Executive Architects
BATIMAT Architects

AMC (Fr) - 18/03/2018 - Article Web

<https://www.amc-archi.com/photos/a-beyrouth-la-tour-de-lina-ghotmeh-en-voie-d-achevement,8473/lina-ghotmeh-architecte-stone.1>

TV5 Monde (Fr) - 24/02/2018 - Reportage TV

<https://information.tv5monde.com/terriennes/portrait-beyrouth-l-architecte-lina-ghotmeh-construit-sur-la-memoire-222863>

France 2 (Fr) - 28/01/2018 - Reportage TV

<https://www.france.tv/france-2/telematin/400923-tendances-lina-gotmeh-batisseuse-du-futur.html>

Agenda Culturel (Fr) - 21/01/2018 - Entretien

http://www.agendaculturel.com/Tendances_Lina+Ghotmeh_architecte_de_l_hybride_Le_Liban_n_y_est_pas_pour_rien

Télérama (Fr) - 22/07/2016 - Article Web

<https://www.telerama.fr/scenes/l-architecte-lina-ghotmeh-docteur-en-batiment%C145300.php>

Archtalent (En) - Article Blog

<http://www.archtalent.com/projects/stone-garden-housing-beirut>

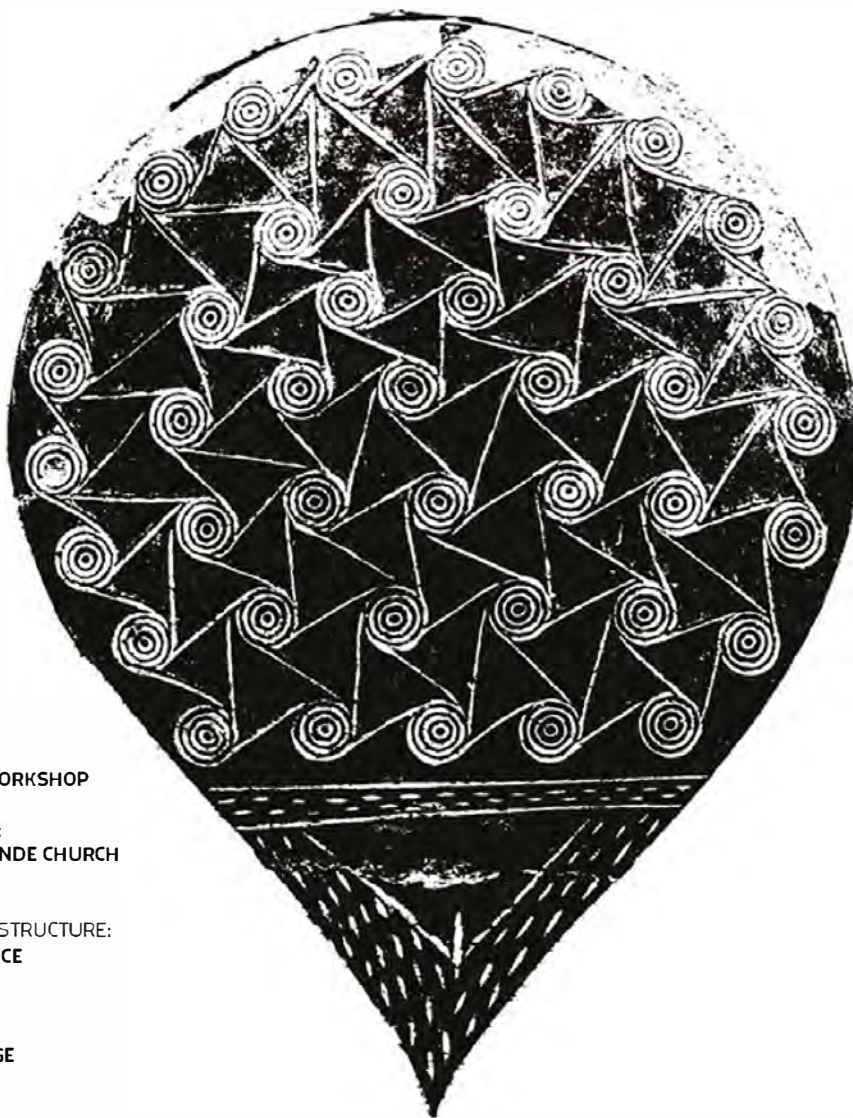


Inside
Quality
Design

Rivista
per la cultura
del progetto,
dell'architettura,
dell'innovazione
e del design

Magazine
for the culture of
indoor planning,
architecture,
innovation and
design

JANUARY ► MARCH 2018



ARCHITECTURE FOR ART:
CENTRO BOTÍN
RENZO PIANO BUILDING WORKSHOP

RELIGIOUS ARCHITECTURE:
SAINT-JACQUES-DE-LA-LANDE CHURCH
ÁLVARO SIZA

ARCHITECTURE AND INFRASTRUCTURE:
CÓRDOBA PALACE OF JUSTICE
MECANOO

URBAN DESIGN:
VERTICAL NOMADIC VILLAGE
ARISTIDE ANTONAS

GUEST DIRECTOR: ALFONSO FEMIA
MEDITERRANEI INVISIBILI
INVISIBLE MEDITERRANEAN(S)

€ 9,00 Italy only - € 15,00 A - € 13,00 B - € 15,00 D - € 10,00 E - € 15,00 F - € 13,00 NL - € 10,00 P - € 11,00 UK - SEK 175,00 S - CHF 17,00 CH

ISSN 1120-9250



**FRANCO-
LIBANESE:
ESSERE**

Al largo del Mediterraneo nasce una dolce immensità. Un'immensità bagnata dal levare del sole, scintillante con l'avanzata delle onde, che riflette i segreti dell'infinito. Pellegrinaggio in movimento, corpo vigoroso, bellezza al di là dell'orizzonte. A Beirut, mia città natale, tutto si appiattisce, si assopisce davanti a questo vasto blu, a volte grigio, talvolta verde. Trattiene nelle sue rocce brune la schiuma dei giorni, i segreti di un'architettura dell'invisibile. Città in rovina, città di guerra, materie decadenti, archeologie aperte, miscugli tortuosi, piastrelle rosse si precipitano per cancellarsi nella costa bordata di una cucitura blu. Fra montagna e città, Beirut di cemento grigio si adorna di verde nelle aperture di una camicia abbottonata di piombo. Città millenaria, risveglia in me la voglia di frugare, di scoprire gli edifici segreti sepolti dalla terra, di costruire le storie del passato e predire le narrazioni del futuro. A Beirut l'architettura vi emerge come l'evidenza di una scoperta, l'evidenza di oggetto fuggito, ritrovata dopo lunghe ricerche, un lungo cammino. È segnata dall'accumulo del tempo dell'infinito, disegnata dalle tracce della sua materia rugosa e vigorosa. In un altro continente, il mio secondo amore è elegante, vive in me, è levigata, mi racconta le sue storie mormorando le righe scritte sul libro aperto disegnato dalle sue vie. È una cucitura perfetta. Vestita di pietra da taglio, è ordinata, rigorosa. Compone i percorsi, detta le danze, orchestra le melodie. La sua luce è regale, il suo cielo opaco. La sua architettura è così audace; è un riflesso del potere. A Parigi vivo senza il blu, me lo lascia desiderare, immaginare, descrivere in mille gradazioni. È circondata, la sua architettura richiama lo spettacolo, la permanenza. Parigi mi culla su un'altalena oscillante tra le frontiere di un mondo infinito, tra i sapori delle città mondo. Vivere fra le due anime in me la voglia di far emergere le nuove forme che le sono proprie. Sempre sospesa nel tempo di una poesia costruita.

**FAR APPARIRE
L'INVISIBILE:
UN GIRO
PER BEIRUT**

La mia architettura emerge così da lontano, dalle profondità. Lascia indovinare le sue forme come un'evidenza, cerca di sollecitare la memoria per scomparire nei nostri ricordi e sposare gli interstizi dei suoi dintorni. Vuole essere l'invisibile presente in una poesia, i mormorii di un vento estivo. Materia scolpita a mano, sollecita i sensi e vuole risvegliare in noi la nostra origine terrena. Polimorfa per natura, ha molteplici facce. Monumentale in apparenza, sa scomparire per far emergere la gioia di un luogo. A Beirut, la torre 'Stone Garden' si staglia contro il cielo. Sposa scultoreamente le forme di una pianificazione urbana resa visibile. Massa scolpita di verde, rovina vivente abitata, vuole dialogare con le storie della città per crearne di nuove. In alto, si può abitare diversamente, ciascuno spazio trova la propria unicità, ogni stanza una parte unica della città, inquadrata dalla dimensione di una finestra che le appartiene. È un caleidoscopio cinetico, vi si ritrovano i clichés di Fouad Elkoury, fotografo e cliente di questo progetto. Archeologia verticale, la terra riprende i suoi diritti su questa emergenza. Su questo monolito vivente ho progettato una parte di terra, una terra arata a mano. Una terra che conserva in sé le tracce degli operai, i tremiti delle loro mani. La sua presenza rifiuta qualsiasi categoria e abbraccia tutte le discipline: artigianato, arte e architettura.

LINA GHOTMEH

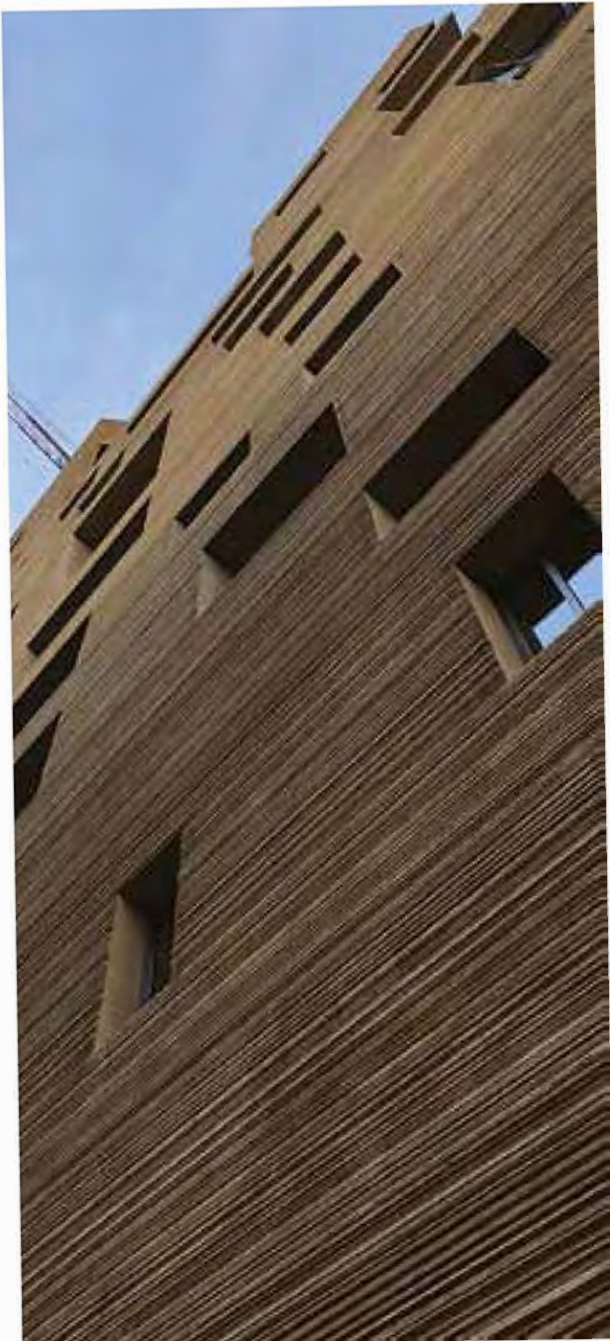


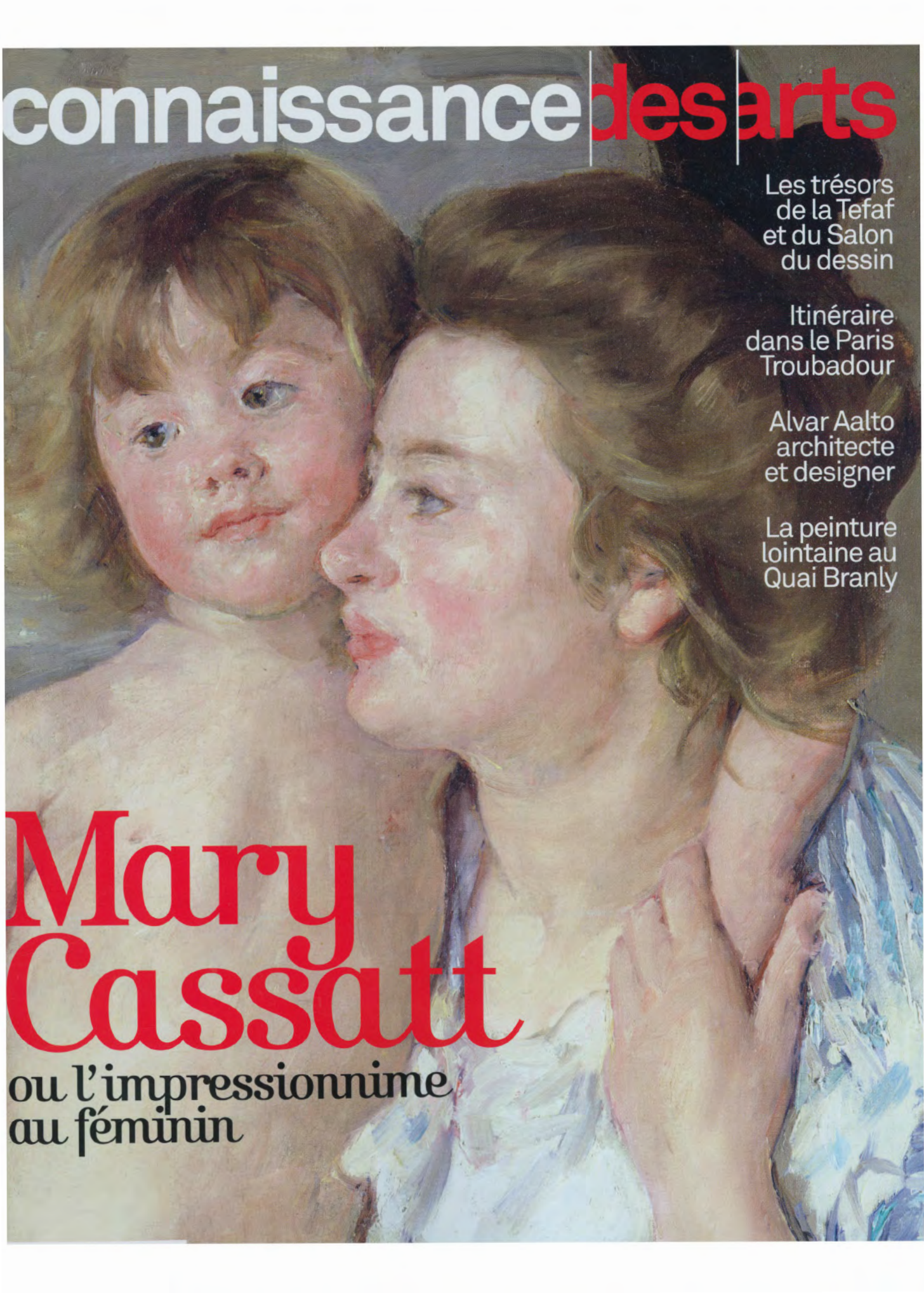
FRENCH-
LEBANESE:
BEING

A sweet immensity is born off the Mediterranean. An immensity soaked by the rising sun, sparkling in the coming in of the waves, reflecting the secrets of infinity. Moving pilgrimage, powerful body, beauty beyond the horizon. In Beirut, my home town, everything flattens, everything fades out before this wide blue, sometimes grey, at times green. In its dark rocks it holds back the foam of the days, the secrets of an architecture of the invisible. City in ruins, city of war, decaying matters, open archaeologies, winding medleys, red tiles collapse to be erased in the blue rimmed coast. Between mountain and city, Beirut of grey concrete dresses up in green in the openings of a shirt buttoned with lead. Thousand-year old city, it awakens in me the desire to rummage, to discover the secret buildings buried by the earth, to build histories of the past and foretell the tales of the future. In Beirut architecture emerges as evidence of a discovery, the evidence of an escaped object, found again after long researches, a long way. It is marked by the accumulation of time infinite, drawn by the traces of its rugged and tough matter. In another continent, my second love is refined, she lives in me, she is smooth, she tells me her tales whispering the lines written on the open book drawn by her streets. She is a perfect seam. Dressed in cutting stone, she is tidy, rigorous. She creates her paths, orders the dances, orchestrates her melodies. Her light is royal, her sky dense. Her architecture is so bold; it is a reflex of power. In Paris I live without blue, she lets me long for it, imagine it, describe it in a thousand hues. It is surrounded, her architecture recalls the show, the permanence. Paris rocks me on a seesaw swaying on the frontiers of an infinite world, among the flavors of the cities which are worlds. Living between the two enlivens in me the desire to of bringing to the surface the new forms which belong to it. Always suspended in the time of a created poem.

SHOWING
THE INVISIBLE:
A TOUR
IN BEIRUT

My architecture then emerges from afar, from the depths. It lets its forms be guessed like an evidence, it tries to urge memory into disappearing in our memories and marry the cracks of its surroundings. It wants to be the invisible present in a poem, the whispers of a summer wind. Hand-sculpted matter, it stimulates the senses and wants to awaken in us our earthly origin. Polymorphous by nature, it has multiple faces. Monumental in its appearance, it knows how to disappear to let the joy of a place surface. In Beirut, the "Stone Garden" tower stands out against the sky. It marries sculpturally the shapes of an urban regulation made invisible. Mass sculpted in green, inhabited living ruin, it wants to talk with the city stories to create new ones. High up, one can live in a different way, each space finds its own uniqueness, each room a unique part of the city, framed by the dimension of a window belonging to it. It is a kinetic kaleidoscope, where one can find the clichés of Fouad Elkoury, photographer and client for this project. Vertical archeology, the earth takes back its rights on this emergency. On this living monolith I have planned a piece of land, land plowed by hand. A land that in it preserves the traces of workmen, the trembling of their hands. Its presence refuses any category and encompasses all branches of knowledge: craftsmanship, art, architecture.





connaissance **des arts**

Les trésors
de la Tefaf
et du Salon
du dessin

Itinéraire
dans le Paris
Troubadour

Alvar Aalto
architecte
et designer

La peinture
lointaine au
Quai Branly

Mary Cassatt

ou l'impressionnisme
au féminin



1980 Naissance de Lina Ghotmeh (ill. : ©Hannah Assouline) à Beyrouth.

2003 Obtient son diplôme d'architecture à l'Université américaine de Beyrouth.

2008-2015 Enseigne à l'École spéciale d'architecture de Paris, après y avoir poursuivi sa formation.

2003-2005 Collabore, à Londres, avec les Ateliers Jean Nouvel et Foster & Partners.

2005 Co-fonde l'agence DGT Architects, avec ses associés Dan Dorell et Tsuyoshi Tane.

2016 Lauréate du Grand Prix Afex et du prix Dejean remis par l'Académie française d'architecture. *Ré-Alimenter Masséna*, sa tour en bois imaginée pour le site de l'ancienne gare Masséna, remporte l'appel à projets urbains innovants « Réinventer Paris », lancé par la Ville de Paris.

À 37 ans, cette architecte franco-libanaise compte parmi les plus prometteuses de sa génération. Et nous conte des histoires de pierres.

Lina Ghotmeh archéologue du futur

Look minimal, crête de boucles brunes et œil de biche, Lina Ghotmeh occupe un bureau parmi les autres dans le vaste *open space* parisien qui porte son nom. Avec sa voix de velours, elle raconte la foule de projets qui occupent son agence, très internationale, créée voilà un an autour d'une trentaine de talents. Tous pensent aujourd'hui la ville de demain, défendent « une architecture sensorielle qui retisse le lien avec la matière ». Il suffit de s'attabler aux Grands Verres, nouveau restaurant du Palais de Tokyo, mené depuis juillet dernier par la joyeuse bande des Quixotic Projects (déjà auteure des très courus Candelaria, Glass, Mary Celeste ou Hero), pour comprendre de quel bois Lina se chauffe. Œuvre totale conçue sur mesure, du mobilier au luminaire, l'ancien Tokyo-Eat dessine un espace minéral « 100 % naturel » autour d'un bar en terre compactée de dix-huit mètres de long. Un détail, comme une signature : les murs du fond, que Lina a choisi de « laisser tels quels, après avoir arraché les panneaux acoustiques ». On touche au but, « l'archéologie du futur », une idée fixe dont elle connaît la cause : « le paysage de Beyrouth, enseveli sept fois », qui l'a vu grandir. Dont acte, en Estonie, le



Ci-contre Lina Ghotmeh et Dorell Ghotmeh Tane Architects, Musée national estonien, Tartu, 2006-2016
©TAKUJI SHIMMURA

Musée national inauguré en octobre 2016 à Tartu, capitale intellectuelle, déploie ses 34 000 m² de verre miroir sur les terrains vagues d'une ancienne base de l'Armée rouge. C'est là, dans l'exact prolongement d'une piste d'atterrissage abandonnée, que les cent cinquante mille pièces de la collection d'ethnographie rafraîchissent la mémoire balte. Retour au pays, avec *Stone Garden* – projet piloté par le photographe Fouad Elkoury venant empiler une tour de logements sur une fondation d'art – qui ouvrira à Beyrouth fin 2018 ses « espaces négociés » trous de jardins suspendus, sur les ruines de la première manufacture de béton du Moyen-Orient... VIRGINIE HUET



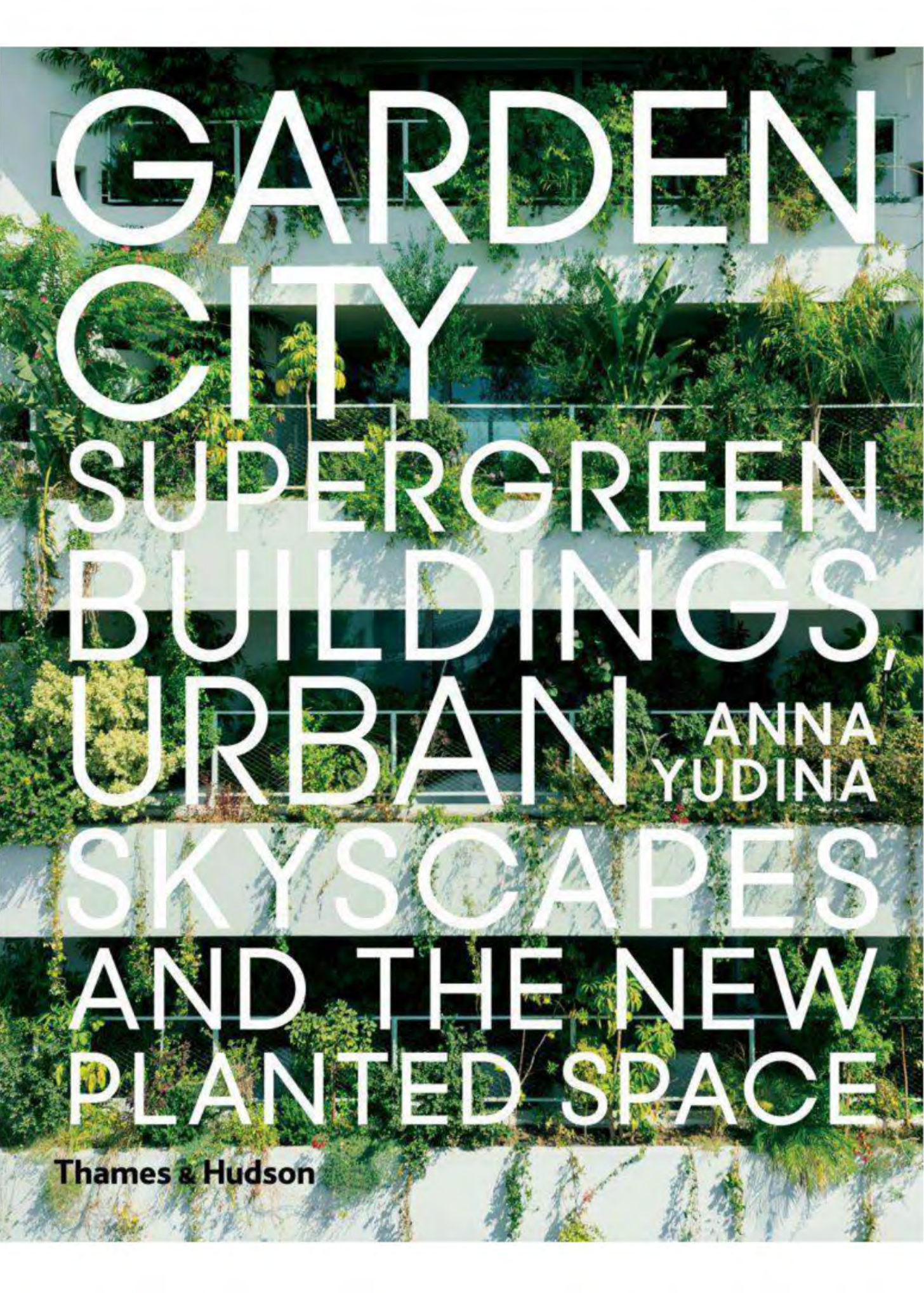
Ci-contre
Lina Ghotmeh,
Les Grands Verres,
Palais de Tokyo,
Paris, 2017
© TAKUJI SHIMMURA.

À VOIR

- LES GRANDS VERRES, Palais de Tokyo,
13, avenue du Président-Wilson,
75116 Paris, 01 85 53 03 61,
www.palaisdetokyo.com
- MUSÉE NATIONAL ESTONIEN,
Muuseumi tee 2, 60532 Tartu,
Estonie, 372 736 3051, www.erm.ee
- RÉALIMENTER MASSÉNA,
1-3, rue Régnault, 75013 Paris,
realimentermassena.com
- LE SITE INTERNET de l'architecte :
www.linaghotmeh.com



Ci-contre Lina
Ghotmeh et Dorell.
Ghotmeh.Tane
Architects, *Stone
Garden*, Beyrouth,
2011-2018
© LINA GHOTMEH-
ARCHITECTURE.

An aerial photograph of a modern building's exterior, which is heavily covered in lush green plants and vines. A balcony with a glass railing is visible, also adorned with greenery. The overall scene is a vibrant display of urban greening.

GARDEN CITY SUPERGREEN BUILDINGS, URBAN SKYSCAPES AND THE NEW PLANTED SPACE

ANNA
YUDINA

Thames & Hudson



Stone Gardens

Lina Ghotmeh – Architecture / Beirut, Lebanon

Designed by Lina Ghotmeh (formerly of DGT Architects), this tall, monolithic volume with textured façades and variously sized apertures brimming with greenery is an architectural comment on the scarred history of her hometown, Beirut. 'Violence has left traces on the skin of [the city's] buildings', says Ghotmeh. 'It has reshaped and hollowed them. Overgrown concrete skeletons change our concept of an "opening" on the facade.' Together with the concrete masses of new-build apartments and the few remaining traditional, tile-roofed houses, these ruins – which, ironically, are just about the only green spots in the city – form the urban fabric of the Lebanese capital.

It is to this mix that Lebanese photographer Fouad Elkoury decided to add a new building with a sense of

timelessness. The family-owned site was once home to the Middle East's first concrete company, founded by Fouad's great-grandfather, and, later, to the office of his father, the renowned Lebanese architect Pierre el-Khoury. The surroundings, too, are remarkable, with the port district rapidly being transformed into a vibrant creative hub while still maintaining the rough charm of a former industrial area. Ghotmeh's thirteen-storey tower comprises a series of apartments aimed at young professionals and design aficionados, as well as the Arab Center for Architecture, a foundation established to raise public awareness of architecture and urban design. As if carved out of a chunk of earth, it resonates with the raw open-endedness of the city and makes greenery an important part of its identity.

With marine views on every floor, the project's uniquely laid-out apartments are provided with their own 'urban gardens'. These gardens come in a variety of shapes and sizes, from the double-height 'Jungle' to an individual, shade-giving 'Tree' and the 'Plant', a glimpse of green that inhabits the smaller openings.





au

arkkitehtiuutiset

3 • 2017

”

TIETYLÄ TAVALLA INNOSTUKSENI
ARKEOLOGIAAN KYTKEYTYI
ARKKITEHTUURIIN. ARKEOLOGIA
LIITTYY MENNEISYYDEN JA
MERKITYSTEN TUTKIMISEEN JA
ARKKITEHTUURI TAAS UUDEN
LUOMISEEN.

Arkeologiaa, arkkitehtuuria ja tutkimusta

Lina Ghotmeh on yksi kolmen nuoren arkkitehdin ryhmästä, joka voitti Viron kansallismuseosta järjestetyn kansainvälisen arkkitehtuurikilpailun. Kymmenen vuoden työn tuloksena Tarttoon on valmistunut tilallisesti poikkeuksellisen antelias maailmanluokan rakennus. *au* haastatteli Lina Ghotmehiä Helsingin ja Pariisin välillä. Ghotmeh on tulossa toukokuussa luennoimaan Arkkitehtipäiville.

Asut nykyään Pariisissa, mutta olet kotoisin Beirutista, Libanonista. Miten taustasi on muovannut sinua?

– Olen sekä syntynyt että kasvanut Beirutissa, joka kaupunkina on monenlaisten vaiheidon tulos. Beirut oli sodan runtelema, ja sitä täytyi taas rakentaa. Rikkinäinen kaupunki piti raunioituneilta osiltaan purkaa ja luoda uudeksi. Raunioihin oli jäänyt kellareita ja muuta, muistoja kaupungin aiemmista olemuksista.

Kaikkeen tähän liittyi mielestäni jotain taianomaista, omanlaistaan arkeologiaa. Itse rakentamisen prosessiin sisältyi myös tieto aivan erilaisesta tulevaisuudesta.

Kuinka päädyit arkkitehdiksi?

– Halusin ensin arkeologiksi. Äitini puolella suvussamme on taiteilijoita, ja niinpä innostuin myös piirtämisestä ja maalauksesta. Tietyllä tavalla innostukseni arkeologiaan kytkeytyi arkkitehtuuriin: arkeologia liittyy menneisyyden ja merkitysten tutkimiseen ja arkkitehtuuri taas uuden luomiseen.

Beirutissa minua kiehtoi se, kuinka luonto ikään kuin otti valtaansa rikkinäisiä rakennuksia. Oli häkellyttävää huomata, kuinka luonnon luoma kauneus korvasi sodan jäljet ja sen kauheet. Luonto teki kaiken omalla tavallaan maagiseksi.

Miten sinä ja yhtiökumppanisi Dan Dorell ja Tsuyoshi Tane löysitte toisenne? Entä miksi päätitte osallistua Viron kansallismuseon kilpailuun?

– Elettiin vahvasti globalisoitumisen aikaa. Vuonna 2005 me kolme olimme tahoillamme **Norman Fosterin** ja **Jean Nouvelin** toimistoissa, kun löysin ilmoituksen kiinnostavasta ja haastavasta arkkitehtuurikilpailusta. Eniten kiinnitti huomiotani kilpailuohjelma. Se oli hyvin kirjoitettu ja omalla tavallaan erilainen – avoin ja samalla todella vaativa.

Kilpailulla ja sittemmin ehdotuksellamme etsittiin jonkinlaista muistin maisemaa. Virolaiset halusivat aktiivisen ja avoimen paikan, identiteetin ja kulttuurin inkubaattorin. Näissä mietteissä ja ohjelmasta innostuneena tapasin Dan Dorellin ja Tsuyoshi Tanen. Päätimme tehdä kilpailun kolmestaan. Kansainvälisine taustoinemme olimme lievästi sanottuna erikoinen ryhmä suunnittelemaan Virolle uutta kansallismuseota.

Olimme jo ehtineet valmistua arkkitehdeiksi, joten teimme kilpailua lomalla ja vapaa-ajalla iltaisin ja öisin. Kun sitten tammikuussa 2006 kuulimme voitosta, perustimme yhteisen toimiston DGT Architects.

Kävimme Virossa ja Tartossa. Luulimme, että tekisimme saman tien valtion kanssa sopimuksen. Mutta ei se ihan yksinkertaista ollutkaan, kun siellä päässä tajuttiin, että meidän olemmekin aika nuoria – tällaistenko sitten pitäisi suunnitella merkittävä rakennus!

Tuliko voittonne teille yllätyksenä?

– Kun minulle soitettiin ja kerrottiin uutinen, pudotin ja rikoin hämmästyksestä puhelimeni.

Edessä oli kerrassaan hämmentävä prosessi. Sikäläisten kiivaidenkin mediakeskustelujen aikana ymmärsimme, millainen tulevan rakennuksen merkitys olisi virolaisille. Siinä oli kaikenlaisia kysymyksiä: suhde entiseen venäläiseen sotilas-



Viron kansallismuseo sijaitsee Tartossa entisen Raadin kartanon ja laajan neuvostomiehityksen aikaisen sotilaslentokentän alueella.

KUVAT TOULIP SHIMMURA



lentokenttään sekä hankkeeseen kohdistuneet vahvat odotukset ja tunteet.

Avajaisissa, kaikkien vastoinikäymisten sekä monenlaisen yhteistyön jälkeen, tajusimme, että virolaiset olivat alkaneet puhua museosta heidän omana rakennuksenaan. Meidät jopa pysäytettiin Tarton kaduilla ja tultiin henkilökohtaisesti kiittämään. Se oli kerta kaikkiaan uskomatonta – jotain sellaista, mitä arkkitehti ei elämänsä aikana taatusti unohda.

Ajattelimme jo suunnitteluvaiheessa, että rakennuksen tulisi olla väljä ja ajaton ja että se alkaisi elää ikiomaa elämäänsä. Rakennus avarine ja monikäyttöisine tiloineen on enemmän kuin vain museo. Se antaa mahdollisuuksia toimia yhdessä, orkestroida uudenlaisia asioita ja tapahtumia.

Millaisen kuvan olette saaneet virolaisesta uudesta arkkitehtuurista?

– Teimme yhteistyötä virolaisen HGA:n kanssa. He olivat nuoria, heillä oli intoa ja rohkeutta. Ranskassa kestää yleensä kauan saada paikkansa arkkitehtina. Ainakin 30 vuotta voi kuluu ennen kuin saa rakennetuksi ensimmäistään rakennusta.

Viro on uudenlainen nuori kulttuuri ja samalla täynnä haasteita. Tässä on jonkinlainen yhteys nuoruuteni Beiruttiin.

Virossa on näyttämisen halua, tahtoa osoittaa, että osataan. Vuosien 2007 ja 2016 välillä ehti tapahtua suuria muutoksia Viroa jälleen- ja uudisrakentamisessa. Mieleen tulevat toimistot Kosmos ja Kavakava ja muitakin, niiden tapa käsitellä kulttuuriperintöä ja tehdä interventioita. Virossa on tehty paljon kokeiluja ja etsitty omaa identiteettiä kaikenlaisten kansainvälisten vaikutteiden tulvassa. Buumivaihe tuotti paljon hätäisesti suunniteltuja ja nopeasti toteutettuja rakennuksia. Nyt taas halutaan ymmärtää myös perinteitä.

Virolla on voimakas suhde historiaansa ja perinteisiinsä. Nyt on uudistettava vaikka mitä, vanhaa unohtamatta. Kansallismuseollakin on tässä tärkeä roolinsa. Se voi toimia inspiraationa uudelle.

Nyt kun kansallismuseo on valmistunut ja suuret juhlat pidetty, miten aiotte jatkaa eteenpäin?

– Me kolme jatkamme tahoillamme: olemme jakautuneet kolmeksi toimistoksi ja uskomme, että me kaikki pääsemme jat-



Stone Garden, Beirut.

KUKA?

- Lina Ghotmeh, syntynyt Beirutissa, Libanonissa.
- Opiskeli arkkitehtuuria sekä American University of Beirutissa että Ecole Spéciale d'Architecturessa Pariisissa.
- Työskennellyt mm. Ateliers Jean Nouvelissa Pariisissa ja Foster and Partnersissa Lontoossa.
- Saanut useita palkintoja, viimeisimmät AFEX Grand Prix, joka myönnettiin DGT Architects'in yhtenä pääosakkaana suunnitellusta Viron kansallismuseosta, sekä Ranskan arkkitehtuuriakatemian palkinto.
- Johtaa perustamaansa noin 15 hengen arkkitehtitoimistoa, joka toimii Pariisista käsin. Työn alla on rakennuksia ja projekteja sekä Beirutin että Pariisiin.
- Nuoruudestaan saakka kiinnostunut arkeologiasta.



HANNAH ASSOULINE

kamaan mukavasti omillamme. Omassa toimistossani meitä on 15 henkeä.

Olen viemässä toimistoani tutkimuksen suuntaan. Meillä on Beirutin rakenteilla arkkitehtuurin ja luonnon yhdistämiseen tähtäävä rakennus. Sillä on aivan uusi muotokielensä. Pariisissa meillä on hanke nimeltä Ré-Alimenter Masséna, joka liittyy innovaatiokilpailuun. Projektiin kuuluvat sekä arkkitehtien ja sijoittajien yhteistyö että huomisen haasteet: ilmastonmuutos, kaupungin tiiviys ja intensiteetti. Tulevassa rakennuksessa on puurunko ja *slow food* -järjestelmiä. Kyse on sekä kiertotaloudesta että itseään tukevasta kierrätysrakennuksesta.

Meillä on työn alla myös Palais de Tokyo ravintolan korjaustyö ja restaurointi. Sekin liittyy kestävän ruoan ideologiaan. Tässäkin kohteessa on mukana puuta ja muita kierrätettäviä materiaaleja.

Liikeneekö aikaasi opetustoiminnalle?

– Olen toiminut opetustehtävissä vuosina 2008–2015. Nykyisin olen mukana erilaisissa workshoppeissa ja minua kutsutaan arkkitehtuurikilpailujen tuomaristoihin. Olen mukana muun

muassa Vitran kanssa järjestetyssä työpajassa Ranskassa tämän vuoden syyskuussa. Kansallismuseon avajaiset ja niiden jälkeinen aika ovat pitäneet minut mukavan kiireisenä. Kutsuja on tullut jopa Harvardiin asti.

Minulla on pian seitsenvuotias poika, joka syntyi keskelle kansallismuseon suunnittelu- ja rakentamisvaihetta. Myös hän pitää minut kiireisenä. Poikani on joskus toimistossa ja matkoillakin mukana.

Millainen suhde sinulla on Suomeen?

– No, Suomessa tai tarkemmin Helsingissä olen käynyt matkoillani Pariisista Suomen kautta Tarttoon. Mitä tulee suomalaisen arkkitehtuuriin, olen opintojeni yhteydessä tutustunut lähinnä **Alvar Aaltoon** ja hänen töihinsä. Mutta pian minulla lienee mahdollisuus kuulla paljon lisää ja päästä paremmin myös sikäläiselle kartalle.

Tarja Nurmi

Lisätietoa: www.linaghotmeh.com



Chambre de Commerce
Franco-Libanaise
غرفة التجارة
الفرنسية - اللبنانية

AU CŒUR DE LA COOPÉRATION FRANCE-LIBAN

1950/2017



ARCHITECTES LIBANAIS EN FRANCE

des promoteurs d'une nouvelle urbanité

Ils sont architectes avant tout, libanais ensuite, et il ne fait nul doute que leur origine leur permet d'appréhender particulièrement bien les subtilités de milieux culturels complexes et changeants. Ils sont les enfants de la guerre et de l'après-guerre, ceux d'un microcosme où les enjeux ont été depuis des décennies complexes et vitaux. Ils ont été poussés à explorer de nouvelles méthodes de socialisation et de communication dans un environnement qui bouge vite, digitalisation et autres ruptures – guerres et révolutions – obligent. Ainsi, dans un monde globalisé, perdu dans la standardisation et la conjugaison, nombreux sont les architectes libanais, pour beaucoup formés à Paris dans les grandes écoles et ateliers, qui ont non seulement fait leur propre chemin, mais qui sont aussi sollicités pour des travaux d'intérêt public.

Tour et gare du projet Réalignement Masséna





Architecture du Musée national estonien. © Takuji Shimmura

L'architecte franco-libanaise Lina Ghotmeh.



la réhabilitation d'une vingtaine de sites urbains, le mot d'ordre étant l'innovation architecturale, urbaine et sociale. Plus de 800 candidatures sont reçues; le projet de Ghotmeh est retenu pour Réalimenter Masséna, la réhabilitation de l'ancienne Gare Masséna dans le 13ème arrondissement. Le projet est pensé par Ghotmeh comme un lieu d'échanges, de débats ainsi qu'une base avancée de la recherche et de l'économie circulaire dédiée à l'alimentation. Conçu sur le mode de l'économie collaborative, Réalimenter Masséna permettra d'apporter une pratique concrète à l'écologie urbaine et de réinventer un rapport à la terre plus durable et une autre vision de la rénovation urbaine. Le bâtiment en bois portera 1 000 m² d'espaces verts et une gaine de plantes grimpantes sur toute la façade.

De même, 250 mètres linéaires de jardins investiront les rampes qui relient les 14 niveaux du bâtiment et ceintureront la gare attenante. Au moins 1,2 tonne de produits comestibles seront produits. Dans ce cadre, « on va cultiver et se cultiver », explique l'architecte, poétique. « Dans moins de trois décennies, nous serons plus de 9 milliards d'individus sur terre et il faudra deux



STONE GARDEN

fois et demie la planète pour subvenir à nos besoins si nous continuons à ce rythme. Il est urgent de réfléchir aux moyens de se réapproprier la terre, notre source nourricière ; d'investir dans la biodiversité et de développer la résilience des systèmes agricoles », souligne-t-elle. L'habillage en bois et le réemploi de plus de 80 % des déchets du chantier confirment la démarche durable du cabinet. La livraison du chantier est prévue pour 2019. L'architecte qui porte haut l'ambition de concevoir le bâtiment de manière plus durable et responsable, voit son rôle gagner un sens plus conséquent.

En 2006, à 27 ans, cette architecte habitée remportait avec ses jeunes associés Dan Dorell et Tsuyoshi Tanele, le concours du Musée national estonien, qu'elle a pris le temps d'imaginer, en dehors de ses heures de travail chez Jean Nouvel. C'est à la suite de ce concours que Ghothmeh a choisi de fonder son propre cabinet avec deux associés japonais et italien. Le musée, 34 000 mètres carrés et 69 millions d'euros, a ouvert ses portes en septembre dernier, suscitant un grand enthousiasme médiatique.

Sa sensibilité et son approche des dynamiques susceptibles de produire de l'espace lui vaudront de collectionner les prix prestigieux : AFEX (Architectes français à l'Export) 2010, Najap 2007-2008 décerné par le ministère français de la Culture et de la Communication, Ressegna Lombardia di Architettura 2008 et Red Dot Award. En plus de faire partie de la liste de l'European Architects Review des « 10 architectes visionnaires pour la nouvelle décennie », elle est souvent invitée à intervenir auprès de diverses institutions comme la Royal Academy of Arts à Londres ou la Columbia University à New York, tout comme ses pairs, Tohmé ou Jad Tabet, autres figures de l'architecture en France.

UNE ARCHITECTE DE LA LUMIÈRE CHOISIE POUR LE BEMA, HALA WARDÉ

Son nom a commencé à circuler dans les milieux libanais profanes depuis qu'elle a été choisie, en 2016, pour le développement du BeMA (Beirut Museum of Art), parmi 70 candidats et par un jury composé

NUMÉRO 85

ArchistORM

ARCHITECTURE & DESIGN

PALAIS DE JUSTICE
DE STRASBOURG
GARCÉS - DE SETA - BONET

MUSÉE D'ARTS DE NANTES
STANTON WILLIAMS

PORTRAIT
ARCHITECTURE-STUDIO

TRIBUNE LIBRE
ARIELLA MASBOUNGI

BLOCKBUSTER
« HOME, POOR HOME »
AUX DÉMUNIS, OFFRIR LA FIERTÉ

F(R)ACTURE URBAINE
ELBPHILHARMONIE
HERZOG & DE MEURON

MATÉRIAUX: OUTDOOR



« Death by Architecture.com », c'est là que tout a commencé : la consultation du site de diffusion d'appels à concours internationaux amenait l'architecte franco-libanaise, Lina Ghotmeh à répondre avec ses deux jeunes confrères, l'Israélien Dan Dorell et le Japonais Tsuyoshi Tane, à la proposition de concevoir le Musée national de l'Estonie. De manière inattendue, ils remportent la compétition en 2006 alors que le trio est en mission à Londres pour l'Atelier Jean Nouvel. Rassemblant leurs sensibilités et leurs particularités culturelles, ils créent dans la foulée l'agence DGT, basée à Paris. Livré dix années plus tard, le MNE sera salué par l'obtention du grand prix AFEX 2016 récompensant des bâtiments réalisés à l'étranger par des architectes français, tels que l'Université Ewha de Séoul par Dominique Perrault ou la Cité de la musique de Rio par Christian de Portzamparc.

L'aventure fait figure d'exception à plusieurs égards : étant donné la nature nationale du programme et la toute récente autonomie du pays en 2004, autrefois sous le joug soviétique, rien ne laissait imaginer l'attribution possible de l'ouvrage, un mastodonte de 34 000 m², à des architectes non estoniens. De plus, DGT remettait un projet implanté sur une partie du site qui n'était pas allouée au musée et brisait par ailleurs le principe d'exposition chronologique.

L'audace et l'expérimentation auront donc obtenu les faveurs du jury. Il faut dire que les trois jeunes créateurs auront, dans ce cadre étranger, débridé leur imaginaire. Prenant la forme d'un monolithe de verre et de béton de 350 m de longueur pour 70 m de largeur, le musée, avec sa toiture inclinée, prolonge physiquement et visuellement une ancienne piste d'aviation de la base militaire soviétique qui occupait ce site, en lisière de la ville de Tartu. Radical et surréaliste, ce monolithe affirme à l'échelle du paysage l'idée d'une utopie réifiée.

« NOUS SOMMES DANS UNE PÉRIODE MARQUÉE PAR LA MOBILITÉ. TRAVAILLER À L'ÉTRANGER EST PRESQUE NATUREL. DE PLUS, LE DÉVELOPPEMENT DU MÉTIER FAIT QUE L'ON A ACCÈS À DES MARCHÉS LOINTAINS. »

LINA GHOTMEH



▲ ▲
Musée national de l'Estonie à Tartu, 2016,
Lina Ghotmeh avec DGT architects
© Agence DGT



▲ ►
Stone Garden, immeuble mixte à Beyrouth. Liban,
en chantier, Lina Ghotmeh - architecte
© Lina Ghotmeh Architecture



Toujours basée à Paris et ayant depuis créé sa propre agence, Lina Ghotmeh poursuit un brillant parcours en œuvrant tant en France qu'à l'étranger. Elle livrera prochainement un immeuble de logements à Beyrouth, ancré dans son contexte de ville marquée par la ruine. À propos de ces allers-retours culturels profondément inclus dans son processus de travail, elle explique : « Nous sommes dans une période marquée par la mobilité. Travailler à l'étranger est presque naturel. De plus, le développement du métier fait que l'on a accès à des marchés lointains. ». Elle poursuit : « Le travail à l'étranger permet de comprendre de nouveaux territoires et de nouvelles cultures. Nous sommes aussi amenés à questionner la réglementation et, de fait, à inventer de nouvelles manières de faire. Lorsque l'on intervient dans un ailleurs, on se transporte dans un univers plus audacieux, mais cela demande un réel investissement physique et mental », précise la créatrice. Ainsi, pour cette génération d'architectes, baignée dans les programmes étudiants d'échanges Erasmus et formée dans les plus grandes agences internationales, sortir des frontières est un fait qui s'impose de lui-même.

◀ Vienna 30 Towers, Vienne, Autriche, 2018
Dominique Bonnaill architecte

▶ East Fushan, Qiyin, Chine, 2019
Mitsuru Hiroshi Architect



Portrait robot

L'agence Richez Associés représente le profil type de la structure à même de travailler à l'étranger en réunissant un grand nombre de compétences : fort d'environ 80 salariés, le groupe comprend un bureau d'études intégré et des développeurs de projet de choc.

Et pourtant, R.A. placée au vingtième rang français, est classée dans les poids légers face aux mastodontes anglo-saxons. Les agences hexagonales dépassant les 100 personnes et les 10 millions d'euros annuels de CA sont rares et pèsent peu en comparaison des majors tels le britannique Foster & Partners et ses 1 067 architectes salariés, troisième mondial, ou encore l'américain SOM au sixième rang mondial avec 880 architectes salariés.

Il reste difficile d'établir un fil conducteur en matière de projets français réalisés à l'étranger tant les cas de figure sont variés et les chiffres quasi

inexistants. Créée en 1996, l'AFEX – association des Architectes Français à l'Export –, tête de réseau pour les agences françaises tentées par l'export, s'attache à développer le « Benchmarking » : « Il y a dix ans, nous avons voulu conduire une étude, mais obtenir des chiffres est difficile à cause des différences de bases déclaratives », explique Madeleine Houbart, secrétaire générale de l'AFEX, qui poursuit : « Nous avons tenté de faire une approximation et nous estimions il y a dix ans que 3,5 % du CA de l'architecture française provenaient de l'étranger. Notre approche est un peu expressionniste, déclare-t-elle avec humour, mais quoi qu'il en soit, les plus grosses agences sont mieux armées à l'export car celui-ci représente un risque. Il faut avoir des références à montrer aux maîtres d'ouvrage qui se reposent sur les qualifications des agences. Toutefois, les plus grosses ne sont pas les seules présentes à l'export, il en existe aussi de très pointues dans leur domaine. Ce sont des profils qui peuvent exporter, comme dans le secteur hospitalier ou hôtelier. Idem concernant la ville durable. »

**« C'EST TOUJOURS
UN GRAND PLAISIR DE
TRAVAILLER LOIN DE SES
BASES. LE DÉRACINEMENT
AIGUISE LE REGARD ET
PERMET UN EFFET RETOUR
SUR CE QUE L'ON PEUT
FAIRE EN FRANCE : LE
TRI ENTRE CE QUI EST
FONDAMENTAL AU PROJET
ET CE QUI L'EST MOINS, CE
QUI MÉRITE D'ÊTRE PURGÉ
ET ÉVACUÉ, EST ALORS
CLARIFIÉ ET PLUS FACILE. »
THOMAS RICHEZ**



▲ Grand prix APEX 2014 à Venise, Palais Zorzi, Unesco

► Exposition des vingt ans de l'APEX présentée au Palais-Royal Paris - Octobre-décembre 2016



« LES PAYS OÙ LES ARCHITECTES FRANÇAIS ONT LE PLUS DE CHANCE SONT CEUX OÙ EXISTE UNE PANNE CONCERNANT LE MÉTIER OU LA FORMATION D'ARCHITECTES. EN CHINE, L'ÉCONOMIE A CHANGÉ ET IL EXISTE DE TRÈS BONS CONCEPTEURS, L'ACTIVITÉ LIBÉRALE SE DÉVELOPPE. AU MOYEN-ORIENT, LE MARCHÉ S'EST CALMÉ. C'EST EN ASIE DU SUD-EST ET PAR EXEMPLE AU VIETNAM QUE LES ACTIVITÉS SE DÉVELOPPENT. »
MADELEINE HOUBART,
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE
DE L'APEX

Architecte? Avis de temps incertain

Dans ses *Souvenirs de Pologne*, l'écrivain Witold Gombrowicz expliquait à propos du déplacement géographique – il souhaitait quitter sa Pologne natale – que l'important n'était pas la destination mais le lieu de départ, ce que l'on quitte. Ce point de vue peut éclairer l'export de l'architecture en France : quelle est la situation actuelle sur notre territoire ? Les chiffres sont éloquentes : les jeunes de moins de 34 ans peinent à entrer sur un marché que les plus de 45 ans quittent. Les revenus sont inégaux mais surtout, 75 % des architectes salariés perçoivent un revenu inférieur au revenu moyen estimé à 2400€ net par mois. Les petites structures sont majoritaires ; à peine plus de 300 emploient plus de dix architectes, de statut salarié ou libéral. De plus, dans cette période de disette économique, la maîtrise d'ouvrage publique a cédé la place au secteur privé qui a investi tous les domaines de la construction. De fait, l'expérimentation n'est pas vraiment à l'ordre du jour. Osons toutefois espérer que la dimension culturelle de l'architecture française saura rester essentielle. Ainsi que l'expliquait Marc Mimram, auteur de brillantes constructions de ponts en Chine et au Maroc : « Si on se positionne au plan économique, on ne pèse rien devant les mastodontes américains. Si c'est un échange culturel, alors nous avons nos chances. L'architecture française est reconnue³. »

³ Témoignages et citations extraits de la table ronde réalisée par le *Moniteur* en 2013 et publiée sous le titre « Architectes à l'export : retour sur expérience ».

L'Architecture d'Aujourd'hui, n° 412

'A'A'

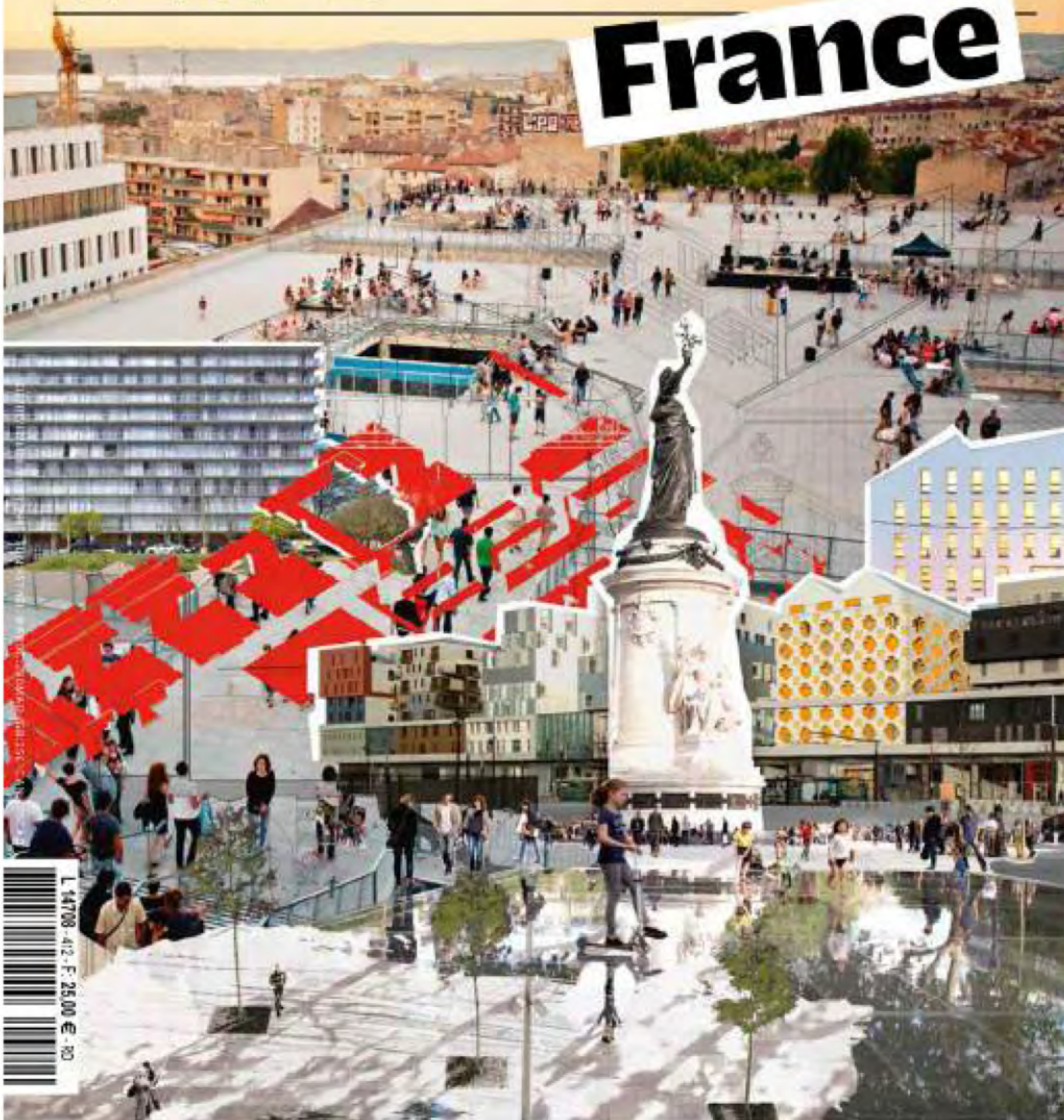
Portrait
Lina Ghotmeh

Enquête
Contextasy

Étude de cas
Construire local en France

Projets
La France vue d'ailleurs

France





Lina Ghotmeh, de l'usage du passé composé

Emmanuelle Borne

L'architecte, originaire du Liban, s'est engagée dans une démarche palimpseste, qui fait émerger chaque projet de strates cachées. Entre l'ouverture prochaine du Musée national d'Estonie et le passage de Réalimenter Masséna en phase d'études, l'année 2016 est riche de promesses pour la cofondatrice de l'agence DGT.

Lina Ghotmeh's excavations

Born in Lebanon, the architect has committed herself to a palimpsest approach, by which each project emerges from hidden layers. With the soon to open Estonian National Museum and the "Réalimenter Masséna" project moving into its study phase, 2016 is full of promise for the co-founder of the DGT office.

EN « **Jouer pleinement son rôle d'architecte n'est pas un acquis.** »

Lina Ghotmeh fait partie des rares voix à souligner les bénéfices de l'appel à projets innovants Réinventer Paris, dont les lauréats étaient dévoilés en février 2016. Certes, elle compte parmi les 22 heureux élus, sur 800 candidatures. Véritable condensé des tropismes architecturaux actuels, sa tour de bois dédiée à l'agriculture urbaine – Réalimenter Masséna – fait partie des projets les plus médiatisés.

Mais l'optimisme de Lina Ghotmeh n'est pas uniquement de circonstance. Née en 1980 à Beyrouth, une capitale « qui se fabrique désormais parcelle par parcelle selon des intérêts privés », elle voit dans les alliances avec des promoteurs une voie vers la reconstruction plutôt qu'une entorse à l'intérêt public. « Alors que nous héritons souvent d'un cahier des charges contradictoire avec le site et la réglementation en vigueur, Réinventer Paris est une vraie page blanche où l'architecte a été invité

à participer à la définition des programmes. C'est la première fois que j'ai pu endosser pleinement le rôle de chef d'orchestre de toutes les parties en jeu, jusqu'à l'exploitant et les futurs habitants », poursuit-elle.

Chef d'orchestre ou « sédimentateur » : quand elle parle d'architecture, la jeune femme est sous influence. Beyrouth, ville phénix, est une référence mais, avant tout, l'origine de sa vocation. Enfant, devenir architecte signifiait « reconstruire ce qui a été détruit ».

C'est aussi la possibilité de renouer avec une vision palimpseste de la ville, qui était celle offerte depuis l'appartement du 7^e étage d'un immeuble de Beyrouth Est où résidait la famille Ghotmeh. Depuis ces hauteurs, « on voyait des bâtiments découpés, envahis par la nature, et les enfants jouer dans les lieux délaissés. Plan et coupe, cette double vision intestinale de la ville donnait envie de traverser les espaces ». L'époque, 1997, est aux travaux menés par Solidere (Société

La scénographie de DGT pour l'exposition Hokusai au Grand Palais (oct. 2013-janv. 2014) mettait en scène plus de 500 œuvres de l'artiste japonais. The DGT design for the Hokusai exhibition at the Grand Palais (Oct. 2013-Jan. 2014) in Paris displayed more than 500 works by the Japanese artist.



« Il s'agit de parvenir à une simple complexité, c'est-à-dire l'essentiel »

EN « **Fulfilling your role as an architect should not be taken for granted.** » Lina Ghotmeh is one of the few people to underscore the benefits of the “Réinventer Paris” call for innovative projects, whose winners were revealed in February 2016. Admittedly, DGT is one of the lucky 22 selected out of the 800 applications. A true distillation of current architectural tropisms, her wooden high-rise dedicated to urban farming – “Réalimenter Masséna” – is one of the projects to have received the most media coverage. However, Lina Ghotmeh's optimism is not just convenient. She was born in Beirut, in 1980, a capital “that is now built plot by plot to cater to private interests”. Rather than seeing something contrary to public interest in alliances with property developers, she sees them as

an opportunity to rebuild the city. “While we often get specifications that are in contradiction with the site and regulations in force, Réinventer Paris starts from a blank page and the architect has been invited to contribute to the definition of the programs. It is the first time that I have had the opportunity to fully take on the role of managing all the parties concerned, up to the operator and future residents”, she says. Manager or “sedimentator”: when she talks about architecture, the young woman is clearly influenced. Her reference is Beirut, a city rising from the ashes, that is also the source of her vocation. As a child, becoming an architect meant “rebuilding all that had been destroyed”. It was also the possibility of reviving a palimpsest vision of the city, which was



“It’s about achieving a simple complexity, in other words the essential”

the one offered from the seventh floor apartment of an East Beirut residential building, where the Ghotmeh family lived. From these heights, “we could see the cutout of buildings invaded by nature and children playing on abandoned sites. Plan and section,

this double inside vision of the city made me want to cross spaces”. 1997 was a time of reconstruction, conducted by Solidere (the Lebanese company for the development and reconstruction of Beirut central district) and this involved the destruction of the war debris: “The buried

Portrait

libanaise pour le développement et la reconstruction), qui passent par la destruction des décombres de la guerre : « *Cela faisait émerger la ville enterrée.* » Pour Lina Ghotmeh, l'acte de construction passe par l'excavation des entrailles.

Alors, architecture ou archéologie ? La jeune femme hésite un temps, s'imaginant aussi une carrière en médecine génétique. Finalement, ce sera l'université américaine de Beyrouth, où l'enseignement de l'architecture est

basé sur une approche critique de l'espace, à travers la lecture de Pierre Bourdieu ou d'Henri Lefebvre. Le filtre de la sociologie permet surtout de questionner la production des formes. Pour parvenir « *à une simple complexité, c'est-à-dire à l'essentiel.* »

Le Musée national d'Estonie illustre cette volonté. Au sein de ce parallélépipède de 34.000 m², les espaces d'expositions sont répartis dans différents volumes. Le parti pourrait sembler simpliste

s'il n'était le fruit d'une fine analyse du site d'implantation. Situé à proximité de la ville de Tartu, le terrain comprend une ancienne base militaire parcourue par une piste d'aviation. Celle-ci ne fait pas partie du périmètre initial du projet ? Avec ses associés, Lina Ghotmeh fait de la piste l'élément fondateur du projet. Le ministère estonien de la Culture demandait un lieu de mémoire, DGT répond avec un bâtiment « *qui forme la seconde vie d'un lieu en augurant l'avenir : une archéologie du futur.* » La tour de Réalimenter Masséna, avec ses airs de Babel et sa rampe qui prolonge le tracé de la petite

ceinture, une promenade s'enroulant autour de la gare mitoyenne, répond elle aussi à la volonté de puiser dans l'existant et ses strates souterraines pour faire émerger le projet.

Avec une livraison prévue en septembre 2016, le Musée national d'Estonie aura mis dix ans à voir le jour. En 2006, Lina Ghotmeh œuvre à Londres pour les Ateliers Jean Nouvel. Elle retient de l'architecte français « *le rêve abstrait qui devient réalité sans perdre de sa force.* » D'ailleurs, à Tartu, où stratification et disparition ne sont pas que vaines intentions, l'inspiration est assumée. Aux AJN, la position est enviable, mais pas



L'entrée principale du Musée national d'Estonie (Tartu, 2016) est surplombée par une canopée de 70 m de long par 42 m de large / The main entrance to the Estonian National Museum (Tartu, 2016) is overhanged by a 70 m long and 42 m wide canopy.



Stone Gardens, galerie d'art et logements pour la Fondation El-Khoury / Art gallery and housing for the El-Khoury Foundation, Beirut, Liban / Lebanon, 2017.

city emerged." For Lina Ghotmeh, active construction involves the excavation of underlying layers.

So was it architecture or archaeology? The young woman hesitated a moment, also imagining a career in genetic medicine. Finally, she chose the American University of Beirut, where architecture is taught on the basis of a critical reading of space as seen by Pierre Bourdieu or Henri Lefebvre. The sociology filter primarily questions the production of forms, "to achieve a simple complexity, in other words the essential".

The Estonian National Museum demonstrates this intention. Within this 34,000 m² parallelepiped, the exhibition spaces are divided among different volumes. This choice might appear simple, if it were not the fruit of a close study of the site's location. Located near the city of Tartu, it includes a former military base with an aviation runway. Wasn't this part of the initial project's scope? With her associates, Lina Ghotmeh made of the runway the founding element of the project. The Estonian minister for culture requested

a memorial site, DGT responded with a building "that creates a second life instead of predicting the future: an archaeology of the future". Also, the Réalimenter Masséna tower of Babel lookalike with a ramp inspired by the adjoining railway, a walk twisting around the station, is not foreign to the desire to draw from the existing and its underground layers to develop a project.

With its opening planned for September 2016, the Estonian National Museum will have taken 10 years to complete. In 2006, Lina Ghotmeh worked in London for Ateliers Jean Nouvel. From the French architect she learned that "the abstract dream becomes reality without losing its strength". In Tartu, where

stratification and disappearance are not just vain intentions, she assumes this inspiration. At AJN, the position was enviable but not sufficient. "I had always entered competitions". She suggested to Dan Dorell, an Italian architect who was part of the AJN team, and Tsuyoshi Tane, a Japanese colleague then working with Adjaye Associates, that they should enter this competition launched by the Estonian minister for culture. They were less than 30 years old when they won the competition. This resulted in the founding of DGT. The project is substantial and probably offers the three architects a better training than the one they got in offices. "We had to fight to convince the client to sign

« Réinventer Paris
est une vraie page
blanche où l'architecte
participe à la définition
du programme »



Réalimenter Masséna, projet lauréat de Réinventer Paris
sur le site de la gare Masséna, XIII^e arrondissement.
Lina Ghotme, DGT Architects et Engie Inéon.
Opérateur : Hertel, promoteur investisseur, 2016.
"Réalimenter Masséna", winning project
of "Reinventer Paris" on the Masséna station site, 13th
district, Lina Ghotme, DGT Architects and Engie Inéon.
Operator: Hertel, developer and investor, 2016.



“Réinventer Paris starts
from a blank page
and the architect
contributes to defining
the program”

Portrait

suffisante. « J'avais toujours fait des concours. » Elle propose à Dan Dorell, architecte italien qui fait partie des AJN, et à Tsuyoshi Tane, un confrère japonais à l'époque collaborateur chez Adjaye Associates, de répondre à ce concours ouvert lancé par le ministère estonien de la Culture. Quand ils remportent la compétition, ils ont moins de 30 ans. DGT naît à l'occasion. L'entreprise est de taille, les trois architectes s'y forment sans doute mieux encore qu'en agence. « Il a fallu batailler pour convaincre

le maître d'ouvrage de signer un contrat de maîtrise d'œuvre. Une pratique qui n'est pas d'usage en Estonie. » 30 ans à peine et déjà un solide sens des affaires. Tout en rendant hommage à l'ingénieur conseil en économie du bâtiment Michel Forgue, venu jusqu'à Tartu pour accompagner les négociations, Lina Ghotmeh rappelle encore une fois ses influences : « Au Liban, rien n'est acquis, tout vient de l'initiative individuelle. »

Dix ans plus tard, DGT compte 25 collaborateurs, des projets

phares, mais aussi une riche expérience en scénographie, pour le compte de Piaget, Renault, ou encore la RMN et le Grand Palais où elle a signé la scénographie de l'exposition Hokusai, fin 2013. « La démarche est la même, quelle que soit l'échelle. » Avant de formaliser, les collaborateurs de l'agence procèdent, en guise de méthode, à des fouilles : les murs des locaux, un espace industriel reconverti dans le XI^e arrondissement de Paris, sont recouverts de panneaux composés de collages photo-

graphiques. Moins des planches de tendances que des « murs d'évolution » qui forment le prélude de tout projet, « son processus darwinien ». Pour faire émerger le concept, il s'agit avant tout d'interroger l'enjeu. Comment évoquer le joug soviétique pour célébrer une identité estonienne ? Que signifie habiter à Beyrouth ? Quelle place pour la nature dans l'architecture ? De mémoires en transmissions, Lina Ghotmeh se fraye, sans a priori, un chemin confiant dans une profession de combattants. ♦



Murs d'évolution
vue de l'agence / Evolution
wall, office view Paris,
2016

a contractor's agreement. This is not common practice in Estonia." Not yet 30 but already a great business acumen. While paying tribute to the consulting engineer in building economy, Michel Forgue, who went to Tartu to help them with negotiations, Lina Ghotmeh reminds us once again of where she got her grounding: "In Lebanon, nothing can be taken for granted and everything comes from individual initiatives."

Ten years later, DGT has 25 employees, key projects but also solid grounding in exhibition design, for Piaget, Renault, and even RMN and the Grand Palais where

the office signed the exhibition design of the Hokusai exhibition in late 2014. "The approach is the same, whatever the scale". Before making things formal, the DGT architects proceed with excavations, by way of method. The walls of the office, an industrial space converted in the 11th district of Paris, are covered with panels of photographic collages. Not so much mood boards, but "evolution walls" which are the prelude to any project, "its Darwinian process". For the concept to emerge, we must first ask what is at stake. How do we evoke Soviet domination to celebrate Estonian identity?

What does living in Beirut mean? What place for nature in architecture? From memories and things passed down, Lina Ghotmeh confidently makes her way in a combative profession. ♦

Lina Ghotmeh : Vivre avec des ruines, je connais ça...

Sa signature est internationale, son bureau d'architecture parisien et son cœur... méditerranéen. Elle vient d'être nommée pour le prestigieux Mies Van der Rohe Award pour son magnifique projet du Musée national estonien.

« La mer, dit-elle, fait partie de notre identité. » Alors, la retrouver un samedi face au grand bleu, sous le ciel pur d'un hiver paresseux qui souligne son sourire, paraît très approprié. Lina Ghotmeh est déjà là, le regard lointain, vêtue ce matin d'un noir qui éclabousse le fond de l'air. A quelques heures de prendre un avion pour Paris où elle vit et travaille, elle se laisse surprendre par une discussion qui se transforme naturellement en interview. Un exercice qu'elle n'aime pas, même si l'architecte de nationalité franco-libanaise de 37 ans fait la couverture des magazines internationaux spécialisés, la forçant ainsi, actualité oblige, à sortir du silence dans lequel elle aime évoluer. Beaucoup plus fourni que cigale, elle semble surtout heureuse de trouver la forme, le concept, le matériau et l'identité d'un projet qui vont avec la sienne. Et faire de l'architecture un exercice durable, responsable, également artistique, lié au passé.

Les prix qu'elle reçoit restent une fierté personnelle, presque silencieuse, qu'il serait tout de même bon de rappeler : Lina Ghotmeh est lauréate du prix Najap 2007-2008, décerné par le ministère français de la Culture et de la Communication, du prix de la Ressegna Lombardiana di Architettura 2008 et du Red Dot Award. En 2010, elle est sélectionnée par la European Architects Review dans sa liste des « 10 architectes visionnaires pour la nouvelle décennie ». Elle a remporté cette année le



Le Musée national estonien, pour lequel l'architecte vient d'être nommée pour le prestigieux Mies Van der Rohe Award. Photo Takuji Shimura

prix DEJEAN de l'Académie française d'architecture, le Grand Prix APEX pour le Musée estonien à Tartu et, il y a quelques jours, pour ce même projet, elle est nommée pour le prestigieux Mies Van der Rohe Award, décerné par la Commission européenne et la Fondation Mies Van der Rohe aux grands noms de l'architecture européenne contemporaine, comme, avant elle, Rem Koolhaas et Zaha Hadid.

Calme, d'un calme apparent qui cache son audace et sa « rage » de faire, elle dit,

très (apparemment) calmement : « C'est un métier très complexe. Si tu n'as pas la rage, tu ne peux pas le faire. Beyrouth reflète ça. C'est une ville qui te pousse à être enragée en permanence. » Cette ville, elle en connaît les failles, les émotions, les ruines et « l'archéologie permanente ». Alors, lorsqu'elle précise : « Vivre avec des ruines, je connais ça », elle en fait clairement une affirmation, une philosophie qui s'exprime dans chacun de ses projets. Une proposition d'avenir. Un projet de (sur)vie.

Rapport émotionnel avec la guerre

Installée en France depuis plus de 10 ans, après un parcours entre Beyrouth, Paris et Londres, et une collaboration avec les ateliers Jean Nouvel, Lina Ghotmeh a fondé en 2006 son premier bureau d'architecture, DGT. Lorsqu'elle remporte le concours lancé par l'Estonie pour la construction de son musée national, avec une équipe internationale, elle bouscule les règles établies : le bâtiment de 34 000 m², qui abrite une collection de 140 000 objets,

sera installé non pas sur le site proposé, mais sur une base soviétique qui se trouve juste à proximité. L'équipe de travail est jeune et, de surcroît, étrangère. « Il fallait se prouver... J'ai senti le partage d'une histoire commune avec l'Estonie et ce rapport ambivalent à l'histoire et à la guerre », confie-t-elle. Dix ans plus tard (2 ans pour signer le contrat, 3 ans d'études, 2 ans pour trouver les financements et 3 ans de chantier), le musée, impressionnant, est enfin inauguré cette année. « Faire le musée en continuité

avec la piste d'atterrissage a provoqué un débat national. L'architecture, rajoute-t-elle, reste un moyen de poser des questions. »

Il en est ainsi de son projet actuel, « Réinventer Massena », qui se fait dans le cadre de « Réinventer Paris ». Lancée en 2014 par la mairie de Paris, cette opération a pour objectif de « dessiner la ville de demain » sur 22 sites abandonnés. Dans le Paris Rive Gauche, à l'ancienne gare éponyme, Lina Ghotmeh a proposé, sur une surface totale de près de 2 000 m², avec une agriculture de 1 000 m², une des premières tours en bois en France, conçue selon l'économie circulaire et des circuits courts vertueux.

Dans cette même démarche, l'architecte, qui évolue à présent dans son bureau parisien rebaptisé I.G.A. Lina Ghotmeh Architects, installe ses repères dans sa ville natale. L'immeuble résidentiel Stone Gardens, au port, surprenant, allie urbanisme, modernité, écologie et poésie. Ses ouvertures asymétriques, son béton « libanais », son architecture se conjuguent parfaitement avec les « ruines » de Beyrouth, réelles ou virtuelles, comme un hommage, un devoir d'architecte et d'habitant.

Avant de repartir, très vite, rattraper son avion, celle qu'on appelle ici *el-mouhandisa* confie : « Chacun est citoyen dans la ville. Je suis architecte même si je n'ai pas tout le temps à moi. J'ai l'ADN, pas le temps. » Et surtout : « Il est possible de rêver jusqu'au bout. »



Lina Ghotmeh, devant le Musée national d'Estonie.

© Tony Ruffel



Stone Gardens situé dans la région du port de Beyrouth.

Photo DR



« Réinventer Massena » par l'architecte Lina Ghotmeh.

Photo DR

DOSSIER SPÉCIAL BEYROUTH, UNE ARCHÉOLOGIE DU FUTUR

- LA CATHÉDRALE DE CRÉTEIL
ARCHITECTURE-STUDIO
- LE SIÈGE SOCIAL DU GROUPE HACHETTE
JACQUES FERRIER ARCHITECTURES
- DOSSIER SOCIÉTAL
LES ARCHITECTES
ET LE *FRENCH BASHING*,
LE CAS NOUVEL
- BLOCKBUSTER
LE *GREENING* URBAIN
PARTIE 2 : VERTUEUSES PULSIONS
ÉCOLOGIQUES ET FUTURS ENFERS VERTS
- URBANISME
LA CRÉATION ET RE-CRÉATION
D'UNE OFFRE URBAINE À MONTE-CARLO

8,90 euros
septembre-octobre 015



Suisse: 14 CHF
Belgique et Luxembourg: 10 euros

DOSSIER SPÉCIAL

BEYROUTH,

UNE ARCHÉOLOGIE DU FUTUR

Par [Philippe L. L. L.](#)





↑ *Garden of Forgiveness, St. George Cathedral Maronite, 2003*
 R Solène E Moebah *Act 2*

← *Minet el Hosn, Beyrouth, 1976*
 R Road Ecology

Sentir Beyrouth

Beyrouth, «byrth», puits, profondeurs souterraines, histoires enfouies, projection mystérieuse, terre fertile, terre de l'imaginaire, terre de la vie, terre du néant.

Beyrouth est attachante, distante, corps vivant tremblotant, elle fascine par sa laideur, elle transporte par ses contrastes, elle provoque par ses tours, elle embrasse par ses interstices, elle enchante par sa nonchalance. Mille villes en une seule, elle oublie son histoire et se fout de son avenir, elle danse au rythme du jour et se pavane aux multiples tempos de la nuit. Ses rues t'insultent, ses entrailles s'en excusent. Inaccessibles, ses côtes séduisent et se projettent en mille «images» depuis ses hauteurs. Rooftop de luxe, beauté fractale, elle te berce dans sa chaleur. Son culte fragmentaire contamine les corps de ses Beyrouthins. Poupées redessinées, recomposées, augmentées; à Beyrouth la «ruine» se saisit de tout, corps, nature, bâti, histoire, architecture.

Ville stratifiée, ses sept villes sismiquement enterrées se superposent aux sept «autres» qui grimpent en son ciel. Archéologies ouvertes, archéologies occasionnelles, balades discontinues, maisons de tuiles rouges vêtues de nature, éclectisme pastiche, modernisme convenu, contemporanéité internationale, provocations architecturales, tours de force: Beyrouth se construit et se déconstruit simultanément à chacune de ses strates.

Architecte, archéologue dans ma démarche de conception, je ne peux m'empêcher de décrire cette ville

telle qu'on décrirait une fouille incongrue, telle une archéologie du futur: des strates qui sédimentent, des portraits singuliers qui s'empilent avec friction et qui transforment la ville en une coupe permanente. Une coupe qui sollicite nos corps, qui ne camoufle rien et qui laisse apparaître instantanément les dynamiques socio-économiques et politiques motivant l'individualité de chacune de ses constructions. Des individualités contradictoires qui existent à toutes les échelles, depuis la parcelle jusqu'au «centre-ville», du sous-sol jusqu'au 40^e étage.

Il est impossible d'être «sage» avec Beyrouth, d'oser en dresser un portrait lisible, cohérent. En revanche, il est probablement possible d'unir des fragments de son paysage, les échelles et les strates variées de son bâti disparate. Et avec un peu de chance, il est possible de plonger dans la figure effervescente qu'elle incarne, celle du «soleil sur la piscine» de David Hockney ou «la figure en mouvement» de Francis Bacon.

Il est difficile de ne pas tomber sous le charme de cette ville, de ne pas retrouver en elle une nouvelle façon, plus riche, plus surprenante, plus multiple, de fabriquer nos villes; mais il est important de questionner sa capacité à unir, indure la diversité de tous ses citoyens (leurs différentes classes, religions, origines), et son aptitude à offrir les scènes «publiques» nécessaires à la fabrication d'une culture du collectif, au renouvellement de sa mémoire, et à l'acceptation de ses origines.



← La Frénésie, 2014
© Joe Benrouaie



↑ Stereo Kitchen, 2014 par l'architecte Paul Kaloustian
R) Joe Beyrouze

Beyrouth, son ADN, une coupe permanente et un jeu de contrastes chaotique

Ville de superpositions instantanées, Beyrouth est hétérogène dans son ADN même. Son histoire est celle de la confrontation d'urbanités différentes et son tissu est l'accumulation de tentatives d'application de plans directeurs infructueuses et fragmentaires. Dans son ouvrage paru en 2014, *Beyrouth sous mandat français: construction d'une ville moderne* (Karthala), Marlène Ghorayeb nous expose les plans directeurs successifs que la ville levantine refuse à travers le temps. La vie urbaine semble avoir toujours opéré en marge des plans et des projets, dans les failles des réglementations.

Beyrouth continue de dénier une vision d'ensemble ou un quelconque pouvoir central. D'autant plus qu'après des décennies de guerre, le gouvernement, institution censée «représenter» et «ordonner» l'espace public, peine à opérer sainement et devient la proie de l'instabilité géopolitique de la région.

Sans aucun plan directeur, la ville se fabrique instantanément suivant des initiatives ou des intérêts privés qui opèrent par-celle par par-celle. Chaque parcelle subit la réglementation de construction qui lui est imposée suivant son secteur; une réglementation révisée il y a quelques années sous la grande influence de promoteurs soucieux de gagner le plus de mètres carrés à construire et à commercialiser. Cependant, même ce règlement trouve ses contestataires: en plus des puissantes personnalités de la ville (qui se débrouillent pour réaliser leurs envies, une autoroute par-ci, une tour par-là, un patrimoine effacé à un autre point), la rénovation de l'ancien centre-ville de Beyrouth, détruit par les violentes rafales de la guerre, jouit de sa propre réglementation. En construction depuis 1994, il constitue une des plus larges opérations immobilières de la ville. Solidere (Société libanaise pour le développement et la reconstruction), société privée, est à l'initiative du projet. Elle reconstitue un centre-ville «propre» avec les plus hauts standards d'infrastructures, le meilleur de la mémoire architecturale retouchée et les plus grandes stars de l'architecture importées.

À toutes ses échelles, ce tâtonnement, animé par les intérêts privés, est à double tranchant. Il est l'essence même d'une situation spatiale extrêmement riche où la ville se réinvente à chaque instant. On peut naturellement retrouver à Beyrouth des croisements programmatiques (un café à la fois librairie-théâtre ou scène de danse) et des mutualisations spatiales (tel un terrain de sport qui devient parking la nuit)... Ceux-ci sont animés par des nécessités immédiates et certainement par des dynamiques économiques. Ces situations qui oscillent entre l'amusant et l'inquiétant permettent à Beyrouth de solliciter continuellement nos corps et nos émotions. Le paysage construit est alors une coupe permanente animée par un jeu de contraste chaotique. Il est, à chaque instant, le reflet immédiat des tiraillements d'une société hétérogène et diversifiée, d'une société qui arrive à développer des espaces propices au questionnement, à la créativité et à la transdisciplinarité. Mais aussi capable de basculer vers l'autodestruction, où tout patrimoine et toute histoire peuvent être mutilés.

Cette dynamique, fertile et fragile à la fois, est très caractéristique de Beyrouth. À mon sens, elle tient aussi à l'équilibre dans cette ville entre le patrimoine du XIX^e, des bâtiments des années 30, l'héritage moderne, les tours de promoteurs, les exceptions architecturales et l'espace « public » qui est actuellement un résidu qui sédimente entre ces différentes strates entassées/superposées. Cette ville nous amène à questionner le rapport que peut établir l'architecture aujourd'hui avec les notions d'origines, d'histoire, de mémoire et le rôle que peut jouer l'émergence de ces derniers dans le développement d'un projet collectif.

En l'absence d'un plan urbain, l'architecture joue un rôle primordial. Elle doit d'autant plus devenir urbaine, elle doit être capable d'interroger l'espace public et de l'incorporer dans son corpus. L'architecture doit aller au-delà du « bâti », acte d'édification répondant uniquement aux contraintes économiques du marché. Elle se doit d'être un outil de questionnement, ouvrant à un équilibre novateur entre les dynamiques socio-économiques, politiques et géographiques.

« L'ARCHITECTURE DOIT ALLER AU-DELÀ DU "BÂTI", ACTE D'ÉDIFICATION RÉPONDANT UNIQUEMENT AUX CONTRAINTES ÉCONOMIQUES DU MARCHÉ. ELLE SE DOIT D'ÊTRE UN OUTIL DE QUESTIONNEMENT, OUVRANT À UN ÉQUILIBRE NOVATEUR ENTRE LES DYNAMIQUES SOCIO-ÉCONOMIQUES, POLITIQUES ET GÉOGRAPHIQUES. »



↑ Beirut Marina, conçu par Steven Holl Architects • LEFT et réalisé par Nabil Gholam Architects. Vue du bâtiment avec la toiture destinée à accueillir le public encore inachevée
© Richard Saeed



← Archéologie découverte à Saïf au préalable du chantier imminent, 2015
© Lina Ghossein

← Nature dépassant une ruine d'un bâtiment à Achrafieh, 2015
© Lina Ghossein

Un portrait en strates : une archéologie du futur

Lorsque Roger Saidah, archéologue libanais de la seconde moitié du XX^e siècle, a fouillé la zone du cinéma Rivoli en 1969, il pensait que cette excavation serait la dernière opportunité pour les archéologues d'étudier l'histoire de la ville préromaine. Ce qu'il ne pouvait imaginer, c'est que la guerre civile éclaterait et que la destruction de la majorité du centre-ville de Beyrouth constituerait une opportunité unique pour connaître la ville phénicienne. Dans son article «*An Unexpected Archaeological Treasure: The Phoenician Quarters in Beirut City Center*» Josette Elayi raconte bien l'instantanéité et l'incertitude dans lesquelles Beyrouth nous plonge. L'instabilité est inhérente à l'emplacement géopolitique de la ville. Berceau des civilisations, Beyrouth a survécu et continue à survivre, face aux cataclysmes naturels, aux guerres, au départ et au retour de ses habitants, aux conflits journaliers d'une société éclectique, et à la venue de millions de Syriens fuyant la guerre. La ville résiste par sa force créatrice permanente qui tisse encore et toujours un lien solide avec son terrain.

À Beyrouth, nous sommes toujours forcés de fouiller le sol, de nous rattacher aux strates de ses multiples villes toutes plus profondément enfouies les unes que les autres. Le statut de l'archéologie à Beyrouth est le reflet des dynamiques économiques et du rapport de la société à ses origines. Les sites archéologiques qui disparaissent sous le nouveau centre-ville, ceux qui sont en cours de reconstitutions, ou ceux qui apparaissent secrètement sous les fondations de chaque nouvelle tour, ouvrent toujours un débat engageant pouvoir politique, capital, histoire et origine. Tout comme l'espace public à Beyrouth, l'archéologie est éphémère. Elle nécessite un laborieux consentement collectif sur l'histoire qu'elles racontent. J'essaie de saisir ces ruines par les mots ou par les photos pour penser la mémoire dans la ville.

Ce rapport au « sous-sol », à la terre (et les lectures de la société que cette notion révèle) est fascinant. Il est aussi l'objet d'une architecture spécifique, comme le passionnant projet de B018 « night club », tant publié, conçu par l'architecte Bernard Khoury. Le projet est installé sur le site de la Quarantaine, un ancien camp de réfugiés kurdes,

palestiniens et libanais du Sud pendant la guerre. Son architecture creuse avec optimisme dans la mémoire de son terrain pour fêter le corps à travers son programme: un bar de nuit, scène de danse.

« Stone Gardens », notre projet en construction à Beyrouth, célèbre, lui, le rapport au sol d'une façon verticale. Situé à proximité du port de Beyrouth sur la frontière de « Solidere », j'ai pensé le bâtiment comme une archéologie du futur. Il émerge tel un monolithe de terre, et sera sculpté à la main. C'est une archéologie verticale qui épouse le gabarit imposé par la réglementation. Il est l'accumulation de temps: le temps de sa construction, le temps de sa sculpture.

Il est d'une architecture sans prétention, empathique, qui commémore un moment spécifique de la ville de Beyrouth. Un moment où la nature (dans un contexte de pénurie de parcs publics) n'existe que dans le bâti, à travers les ruines d'une période révolue (les maisons du XIX^e délaissées ou le trésor architectural des années 20: structures dont la présence enclenche notre imaginaire nous invitant à un état de flottement permanent).

Ce bâtiment édifié pour la famille ElKoury, famille du photographe Fouad ElKoury, est un paysage qui évolue avec le temps. Il questionne l'espace public par les vides qui animent son volume. Ces derniers créent toute la qualité des espaces intérieurs et abritent des jardins de différentes tailles qui invitent alors au partage, à la discussion-négociation. Ils ont pour but d'intégrer une dimension publique à l'architecture. Ils contournent l'austérité répétitive des plans de promoteurs par leurs aspérités. Les percements, l'absence de la matière génèrent alors de nouvelles vies, de nouvelles façons d'habiter. Les ouvertures ont alors une incidence sur les appartements qui deviennent uniques, différents à chaque étage. La nature donne une dimension intemporelle au projet, elle permet de le transformer en un projet mouvant, vivant, qui retisse le lien avec les mutations de son environnement.

L'archéologie du futur, liée à l'histoire, à l'origine, est capable de communiquer avec les habitants de la ville et de recréer un espace public.



← Vue du projet Stone Gardens : une archéologie verticale.

K DGT (Dorell, Ghossein, Jone / Amda teate)

↓ Un monolithe de terre en rapport au sol, insertion du projet dans le port de Beyrouth

K DGT (Dorell, Ghossein, Jone / Amda teate)



À la recherche d'une mémoire collective: du sol aux étages

Recouvrant les traces de l'histoire de la ville, le sol de Beyrouth est à l'origine d'émotions, d'histoires, de rêves et de conflits. C'est l'espace où la sphère publique est constamment questionnée et où les limites entre le domaine public et le domaine privé peuvent à la fois se confondre, se fractionner, pour même s'abolir l'une l'autre. À mon sens, l'expérience piétonne dans une ville est généralement le témoin de la qualité de son espace public: à pied, nous sommes nus et nous embrassons la ville. À Beyrouth, en revanche, les discontinuités interrogent l'espace public. Nous ne pouvons tenter que de très courtes balades à pied. Les trottoirs de la ville s'amincissent pour disparaître brutalement, et nous expulser sur la voie ou sous une autoroute. Seule la voiture persiste comme l'outil ultime de navigation dans la totalité de la ville: un espace «public» à quatre personnes seulement (dans l'enceinte close et mouvante de la voiture)?

Aujourd'hui l'espace public, bien que pris en charge par les politiques, est au cœur des débats et revendications. Au cœur des revendications pour le droit d'accès au littoral de Beyrouth et à sa promotion en tant qu'espace

public, un combat est mené contre l'installation d'un centre balnéaire de luxe sur une des dernières parcelles permettant l'accès à tous à la mer. En conception actuellement chez OMA, ce projet menace de privatiser non seulement un des rares espaces de partage ouvert de la ville mais aussi un trésor historique, archéologique, géologique et naturel de la ville.

Cependant, de nouveaux centres d'archives, musées – lieux de mémoires – et centres d'art fleurissent et semblent vouloir, à leur manière, répondre à ce besoin de lieux «publics», de partage où l'on peut fabriquer une culture du collectif.

Il y a quelques années seulement, en 2008, «the Arab Center for Architecture» a été fondé à Beyrouth et à l'initiative de privés. Ce centre recense et documente l'héritage architectural de la période moderne (1950-1975) du Liban et du monde arabe. C'est une fondation qui se veut «une plateforme de débat sur la ville, sur son histoire, son évolution, et son développement possible», comme l'affirme un des fondateurs de ce centre, docteur en architecture, Georges Arbid: «Nous voulons placer l'architecture dans la sphère qui lui revient de droit, celle du débat culturel public.»



↑ La place Riyadh Solh envahie par les voitures, 2006
10 Solidere / Mousbah 2006



↑ Vue du vide intérieur à la Maison Jaune
H Lina Ghomash, 2011

← La Maison Jaune, futur Beit Beirut
H Fouad Elkoury, 2002

Le musée de la Mémoire et de l'Histoire de Beyrouth « Beit Beirut », quant à lui, a pour objectif de développer chez les Libanais un sentiment d'appartenance et de responsabilité citoyenne vis-à-vis de la ville. Il sera installé dans la « Maison Jaune », joyau architectural et symbole de la grande bourgeoisie des années 20-30. Cet édifice cristallise l'histoire de Beyrouth dans toutes les strates qui la constituent. Conçu et construit en 1924 par l'architecte du Sultan, Youssef Aftimos, le bâtiment est un kaléidoscope de la ville, ses pièces même les plus profondément situées jouissent d'une vue vers la ville. Pendant la guerre civile, il se retrouve sur ce qui sera pendant quinze ans la ligne de démarcation entre Beyrouth-Est et Ouest. Il permettra des angles de surveillance et de tirs sur toute la ligne de démarcation ; il est alors un emplacement stratégique pour les milices, les « snipers de barakat ».

Aujourd'hui, la Maison Jaune constitue un doux rêve de cette ville située entre terre et mer, se mélangeant à une architecture divine criblée de balles. Elle nous transporte dans un vertige intemporel. J'ai visité ce lieu il y a quelques années avec 40 de mes étudiants français. Le bâtiment nous a envahis par ses hauteurs impressionnantes, par le vide découpant avec une extrême précision le ciel bleu de Beyrouth, l'escalier sculptural construit par Fouad Kozah en 1932 et la voix de Mona El Hallak, une voix qui me semblait alors indissociable

du lieu. Elle était capable de nous faire revivre chaque détail de cette ruine de guerre. Mona, architecte et activiste, a mené un vif combat pour la conservation de ce bâtiment. En 2008, la ville de Paris se joint à la ville de Beyrouth pour transformer l'immeuble en un musée de l'histoire et de la mémoire de la ville. L'enjeu de « Beit Beirut » est de nous sortir de l'état d'amnésie dans lequel la guerre nous a plongés. Ce n'est surtout pas un mémorial, mais un espace vivant. Comme l'affirme Mona, aujourd'hui membre du comité scientifique du musée : « Nous ne voulons pas d'un lieu muséal figé, ou d'un mémorial de la guerre, mais nous voulons raconter les conséquences humaines de la guerre, les histoires intimes. » C'est un lieu qui se veut en interaction avec la ville, ouvert à tous ses habitants et à leurs interventions, et non plus seulement à celles d'une élite. C'est aussi un observatoire urbain qui centralisera toutes les recherches menées par les universitaires sur les quartiers de Beyrouth. Une base de données mise à la disposition du public et de la municipalité de Beyrouth pour instruire tout projet d'avenir.

Enfin, ce bâtiment appelle à une réhabilitation extrêmement sensible, à travers laquelle l'architecte se doit de sublimer le génie du lieu.

L'inauguration du musée est prévue pour l'année à venir.



↑ Photo du Nowruz, fête des Kurdes à Dalieh, Beyrouth.
Site menacé par le projet de centre balnéaire en conception chez OMA
10 Dalieh City Campaign



↑ L'université Saint-Joseph par YTA& 109 Architects
10 José Baroud 20

« "PLUTÔT QU'UN MAUSOLÉE VOUÉ À S'EFFACER DANS L'URBANISATION MOUVANTE DU CENTRE BEYROUTHIN, J'AI CHOISI LE VIDE, C'EST À DIRE LE CIEL, EN REDONNANT À LA TOMBE SA SIGNIFICATION FONDAMENTALE : LE LIEN DIRECT QU'ELLE ÉTABLIT ENTRE LA TERRE ET LE CIEL" MARC BARANI »



← Darik, Mémorial de Hariri,
l'Atelier Marc Barani
10 Maquette par VOLUME ARCHITECTURE /
Photos Nicolas Borel

↓ Darik, Mémorial de Hariri un espace
public ouvert, Atelier Marc Barani
10 Fabio de Carbone



Mémoire et espace public : un dialogue contemporain
Retour à quelques pas de «Beit Beirut» et dans le nouveau centre-ville de Beyrouth, ici l'espace public et la mémoire dialoguent autrement, à travers le projet de tombe-mémorial du premier ministre Rafic Hariri, assassiné le 14 février 2005. Dans ce projet, l'architecte Marc Barani pense la tombe-mémorial non pas comme un lieu privé et clos mais comme un espace ouvert au public et sur la ville. Le projet «révèle un mouvement de sol, précis et radical, libérant un vide dans la densité de cet espace urbain spécifique. L'espace mémorial devient l'espace public. Un lien direct est établi par le projet entre la terre et le ciel : c'est le vide, le ciel, qui donne à la tombe sa signification fondamentale».

Dans le centre, encore un autre musée de l'histoire de Beyrouth en cours de conception. Il sera situé au nord de la place Martyrs, à lisière de l'Anden Tell : «Le principe de ce musée est de raconter l'histoire de Beyrouth depuis la préhistoire jusqu'à nos jours. Le musée, dessiné par Renzo Piano, sera un bâtiment dont l'entrée se fera par les fondations ottomanes du Petit Sérail et s'ouvrira sur le site archéologique in situ avec les tombes cananéennes, l'arche phénico-perse et les tours helléniques. Cela permettra d'entrer à proprement parler dans l'histoire, de visualiser les nombreuses strates et de mieux comprendre comment l'histoire de la ville est le fruit de ces couches de bâtiments construites les unes par-dessus les autres, réutilisant des matériaux de différentes ères» me raconte

Amira el Solh, directrice du département urbain chez Solidere.

Aujourd'hui, l'identité de Beyrouth se fabrique aussi dans les divers centres d'arts et institutions qui relient Beyrouth à l'apogée de son histoire en tant que capitale culturelle du Moyen-Orient. «Beirut exhibition Center» en est un exemple. Conçue par les architectes L.E.F.T, l'architecture du bâtiment joue le reflet de la ville. Sa façade ondulée et miroitante est en interaction avec son contexte, ses ondulations témoignent de la ville en mutation.

L'Université Saint-Joseph conçue par l'architecte Youssef Tohme & 109 architectes tisse le lien avec la figure actuelle de Beyrouth. Située, elle aussi, sur la ligne de démarcation de Beyrouth-Est/Ouest, l'architecture joue l'espace public à l'échelle du projet. À l'intérieur de l'îlot, au cœur de l'architecture monolithique, des vides, des espaces ouverts qui deviennent générateurs d'appropriations possibles, des points de rencontre et d'échange.

Tous ces projets sont à mon avis de multiples ouvertures pour la création d'un espace collectif, un espace de mémoire où l'architecture semble établir des moyens de penser ses origines pour créer un vivre ensemble. Ces exemples révèlent à mon sens la nécessité de penser, travailler et même jouer avec l'histoire de la ville et les différentes strates qui la constituent, le rapport au sol ou les multiples traces résistantes au temps des architectures-témoins.



↑ Beirut Exhibition Center par L.E.F.T Architects / reflet de Beyrouth en mutation
H. Joe Barvounzo

Entre décombres et science-fiction, les tours de Beyrouth

Les tours de Beyrouth s'élèvent sur la dernière strate de la ville. Elles grimpent dans le ciel et exposent une nouvelle lecture urbaine de la ville. « Dream Bay », « Sky Homes », « Vega Residence », « Horizon Towers », à chaque tour son propre nom. De curieuses appellations qui révèlent un combat commercial capable de réduire la ville à son littoral ou de grignoter ce qui lui reste de la montagne.

Cependant, quelques architectures sont capables de prendre de la hauteur pour nous proposer un regard plus critique et plus spécifique à Beyrouth. « Skygate », conçu par l'architecte Nabil Gholam, complète de manière provocante l'apparent mur de tours qui s'élève dans le centre. Loin d'une tour classique revêtue de verre, elle met en évidence par le jeu, le parcellaire : système fondateur de la ville. Ses volumes se décalent à gauche et à droite dans l'espace réduit de sa parcelle. Ce jeu fait émerger une série de grandes fenêtres urbaines.

« Beirut Terraces », conçu par Herzog et de Meuron, reproduit littéralement et verticalement les strates de Beyrouth. Des appartements de luxe s'entassent, se décalent pour libérer des jardins suspendus dans les airs du nouveau centre-ville.

En cours de réalisation également, la tour Plot # 450, conçue par l'architecte Bernard Khoury. Elle surplombe le port de Beyrouth. Un territoire réglementé où l'on peut encore assister à la manifestation physique du peu d'autorité gouvernementale. Tel que le raconte l'architecte, le projet célèbre ce phénomène spécifique en extrayant des éléments du port, en les déplaçant et les greffant au projet. Une grue est installée de manière permanente près de la tour. Elle est l'icône du port de Beyrouth, d'une ville en construction permanente. Elle plane au-dessus du bâtiment pour abriter des caméras de surveillance et devenir la sentinelle du site.



↑ Résidence NBK, sur la toiture un char prêt à confronter la ville
par DW5 / BERNARD KHOURY
© 2016 Saoudiyya

↓ Vue de la tour sur Plot #450 et de la grue de la surveillance planant de côté
© DW5 / BERNARD KHOURY





↑ Skyline de Beyrouth, vue de Skygate, Nabil Gholam Architects
10 Vous et Moi

→ Beirut Terraces, les strates de Beyrouth s'élèvent
10 Herzog + DeMeuron

➤ Vue du projet en chantier
10 Bechtelovik

Un scénario de science-fiction digne d'une ville qui provoque constamment notre imaginaire.

Enfin, pour les âmes aventureuses et sensibles, Beyrouth est un vrai terrain d'expérimentation, fertile de tous les possibles. Elle regroupe sur un petit territoire et dans un espace-temps réduit des approches différentes, voire contradictoires de l'architecture. La capitale libanaise engendre un véritable questionnement sur la condition de l'architecture aujourd'hui et sur son rôle dans le dessin de l'urbanité d'une ville contemporaine.

Ville résiliente par nature, elle offre une solution à tout. Si, par manque de chance, il vous arrive d'être saisi par la nostalgie de ne pas avoir vu ces belles maisons traditionnelles qui ponctuent la ville et qui sont en voie de destruction, il vous reste la réalité virtuelle. Grâce à l'application «Hidden City» développée par le journaliste Warren Singh-Bartlett, résident à Beyrouth, il est encore possible d'explorer en temps réel le patrimoine invisible de Beyrouth. Même enfouie, disparue, enterrée ou détruite, son architecture est ressuscitée sur votre écran grâce à cette technologie. À Beyrouth, l'expérience urbaine est réinventée chaque jour !



Lina Ghotmeh

Architecte Fondatrice de DGT Architects, Professeur associée à l'École Spéciale d'Architecture à Paris

www.dgtarchitects.com

Another Architecture N°58 October — November 2015

MARK

3D printing
s back depth
hitecture

ngest
ng in Paris

ngeles'
war flag
trification



Big in Japan

Jun Igarashi makes
the most of small spaces

BP 817 10966 141267

95

CHF30
50

0
90 WON



3

**Dome**

iskoning, Zwarts
a Architects and
l
ermanent facility
ing an air-supported,
nentially controlled
der a tent layer,
ed by a steel cable
e
anted, expected
on undisclosed
ningdhw.com

2 Science Museum

Guangzhou - China
Nieto Sobejano Arquitectos
— Together with the City
Museum by Von Gerkan,
Marg and Partners and the
Art Museum by Thomas
Herzog, the Science Museum
will form a cultural precinct
to the south of the Canton
Tower at the Pearl River
Competition entry, 1st prize
nietosobejano.com

3 City Museum

Guangzhou - China
Von Gerkan, Marg and Partners
— Together with the Science
Museum by Nieto Sobejano
and the Art Museum by
Thomas Herzog, the City
Museum will form a cultural
precinct to the south of the
Canton Tower at the Pearl River
Competition entry, 1st prize
gmp-architekten.de

4 Stone Gardens

Beirut - Lebanon
Dorell Ghotmeh Tane
Architects and Batimat
Architects
— A 4,200-m² building for
the El-Khoury Foundation
with gallery, restaurant and
apartments
Expected completion 2016
dgtarchitects.com
batimatarchitects.com

4



12. Dec 2012

1986 ▶ ISSUE NO. 315

₩ 16,000

www.INTERIORSKOREA.com

315

DETOUR ASIA
WORLD ARCHITECTURE FESTIVAL 2012
DORELL.GHOTMEH.TANE ARCHITECTS



ARCHITECTURE

DORELL.GHOTMEH.TANE ARCHITECTS

Dan Dorell 단 도렐

Lina Ghotmeh 리나 고크메 그리고

Tsuyoshi Tane 츄요시 탄

아들은 DGT ARCHITECTS의 공동대표이다.

예전에 소비에트 공군기지로 쓰였던

도시 중심부의 상처 깊은

34,000m²의 공간을 다룬 에스토니아 국립박물관으로

그들의 재능은 국제적으로 알려지게 되었다.

예술, 디자인, 패션 그리고 사회학에서도 영감을 얻는 그들은

분야를 가리지 않는 창의적인 공간작업으로

고공행진을 계속하고 있다.

취재 · 사진 · 자료제공 : DGT ARCHITECTS www.dgtarchitects.com, APR www.alexandrapr.com



세 사람은 어떻게 만나게 되었나? 그 첫 번째 작업에 대해 이야기 해 달라. 우리는 2005년에 에스토니아 국립박물관(Estonian National Museum) 디자인 공모전으로 함께 일하기 시작했다. 그때까지 우리는 각각 파리와 런던에 있는 국제적인 오피스에서 다른 분야의 일을 했었다. 우리는 에스토니아박물관 디자인 공모전에 당선되었고, 그것이 우리의 첫 번째 프로젝트가 되었으며, 그 순간 우리는 DGT를 만들기로 결심했었다.

어떤 종류의 프로젝트를 주로 해왔나? 세 사람이 함께 일해서 얻은 장점은 무엇인가? 주택, 아파트 등의 주거 공간, 박물관 스테디움 등의 문화 공간, 전시장, 무대장치 등의 공연/전시 공간까지 우리는 매우 다양한 타입과 스케일의 프로젝트를 진행해왔다. 사실 한 스튜디오 안에서 6개의 손과 6개의 눈으로 함께 작업한다는 것은 매우 도전적인 일이다. 우리는 한 사람이 아이디어를 내면 다른 두 사람이 그 아이디어를 돕는 방식으로 함께 일한다. 혹은 서로 의견을 교환하며 각자 설정을 하고 프로젝트의 깊이를 심화시킨다.

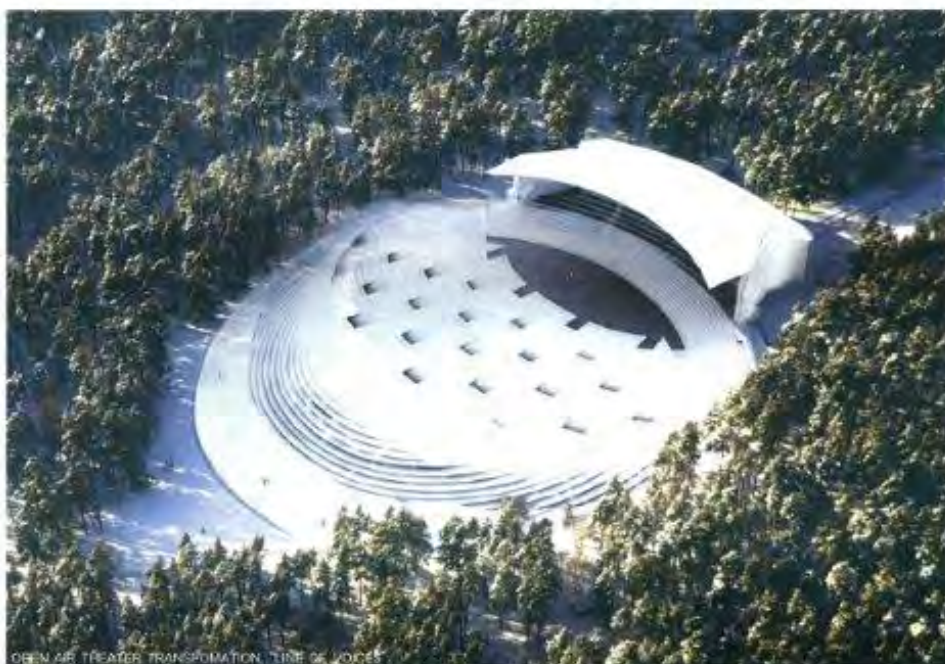
당신은 진행하는 프로젝트에 항상 확신을 가지고 있나? 혹은? 그렇다기보다 우리는 항상 우리의 프로젝트를 믿는다. 모든 프로젝트는 도전적이고 새로운 발견이다. 우리는 우리의 디자인과 콘셉트를 믿는다.

당신들이 작업한 아르튀르 랭보 박물관(Arthur Rimbaud Museum)은 어떤 작업이었나? 이 프로젝트는 처음부터 흥미로웠다. 프로그래밍과 공모전 주최자역 바전 그리고 19세기 프랑스의 시인 아르튀르 랭보(Arthur Rimbaud)와 그의 시라는 주제 덕분에 우리는 틀에 박힌 박물관디자인에 의문을 제기하고, 경험을 작가로서 뿐만 아니라 한 인간으로서 경험할 수 있게 하는 공간을 상상했다. 우리는 글자 그대로 그에게 손을 빼앗겼고, 우리가 할 수 있는 표현으로 옮겨보려고 노력했다.

최근에 마무리한 프로젝트 중에 월간 인테리어 독자에게 소개하고 싶은 공간이나 전시는? 물론 에스토니아국립박물관이 우리의 대표작 중 하나인데, 이 건물은 곧 공사를 시작한다. 레미는의 수도 베이루트(Beirut)에서는 아티스트를 위한 주거 빌딩이 곧 완성될 것이다. 그리고 최근에 우리는 파리의 파리모터쇼(Paris Mondial de l'Automobile) 그랜드 오픈을 맡았다. 우리가 디자인한 그 스탠드는 앞으로 3년간 세계를 순회하게 될 것이다.

현재 진행하고 있는 프로젝트는? 우리는 현재 공모전인 새로운 두코 국립경기장을 진행하면서, 브뤼셀과 제네바 모터쇼의 르노 스탠드도 작업하고 있다. 또한 파리에서 유명한 페르릭 디자인의 전시회를, 독일에서는 아카데미 워크숍을 준비하고 있다.





OPEN AIR THEATER TRANSPOSITION, "TIDE OF VOICES"



HOUSE OF ARTS AND CULTURE IN BEIRUT, "DAR BEYROUTH"



350 HOUSINGS IN THE 14TH OF PARIS, "BROUSSAIS"



DANISH NATURAL HISTORY MUSEUM



EL-HOURY FOUNDATION AND APARTMENT COMPLEX, "STONE GARDENS"



RESIDENCE IN BEIRUT, "CARLTON GROVES"



RESIDENCE IN BEIRUT, "CARLTON GROVES"



APARTMENT COMPLEX, "BEIRUT VILLAGE"



SCENOGRAPHY FOR CONTEMPORARY DANCE, "ZONE - nomadic"
AKI Takashi Shikama



SCENOGRAPHY FOR CONTEMPORARY DANCE, "PLAY 2 PLAY"
시안 Kishin Shinoyama



Memory Field MUSEE NATIONAL ESTONIEN

주최: RAE

개괄: ARUP, London (competition phase), EA-Rang AG, Tallinn (current phase)

기술: IFR Engineering, Paris (competition phase)

주관: OÜ KESKAS-BAS-ENET, Brussels

설계: EA-Rang AG, Tallinn

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

주최: Eesti Rahval

에스토니아는 1991년에 소비에트 연방으로부터 독립하고 2004년에 유럽연합에 가입하면서, 사회적, 경제적인 개화를 위한 신속한 프로그램을 착수하였다. 에스토니아 문화부의 후원으로 국가적 기념물(박물관)의 독창적인 문화유산에 대한 자부심을 일깨우기 위해 요청된 티무타르에게 들어설 새로운 에스토니아 국립박물관에 대한 계획도 그의 일행이었다.

140,000개 건축선을 담은 34,000m² 크기의 박물관 빌딩의 디자인과 실행을 위한 국제공모전이 2009년에 시작되었다. DST는 이 박물관 공모전에서 도전하면서 우선 불리적으로 첫발한 아픈 역사를 상징하는, 소련군이 머물렀던 부근으로 박물관의 장소를 다시 고려하도록 제안하였다. 디자이너들은 새로운 박물관이 이 지역을 바꾸는 중심 역할을 해야 한다고 믿었고, 그래서 위해서는 이 무겁고 특별한 스토리를 가진 장소를 새롭게 다듬으로써 시작해야 한다고 생각했다.

디자이너들은 이 민감한 자연성에 비해서 이적확장을 도입하였다. 지평은 둘러치고 무한한 공간으로 확장되어 방문객들을 박물관의 전체 전경과 박물관의 중심부를 향해 초대하고 있다. 대내외 활동 - 전시, 공연, 정원 등 - 을 위해 박물관은 잘 개방되도록 디자인되었다. 가장은 아직 아픈 역사일지라도, 많은 사람들이 모이고 싶은 것을 느낄 수 있는 공간이 될 수 있도록 말이다. 에스토니아 국립박물관은 2015년에 완공된다.



365 Charming everyday things

SCENOGRAPHY FOR A TEMPORY EXHIBITION

제목 - Charming Everyday Things 는 001에서 전시되고 판매되는 일본의 일상
용품 365가지를 소개하기 위한 프로젝트였다. 전시장소는 파리에 있는 40년대 미장
은 몰아보고서로 선정되었다. 선정된 장소는 역사적이지 않지만 원래 금속공장으로 비
용되었던 곳이다. 오래 된 공장은 바닥에 깔린 목재 포장재를 더 볼수였다. 한편 회
오해 한 공장의 공간은 때때로 생활하는 데 필요한 일본의 일상용품으로 인해 이
미 강한 분위기를 연출하고 있었다. 365개의 아이디어를 카네나 시공에서처럼 파리의
일상생활에 결합시킨다면 어떨까? 전시공간들은 파리 생활에 대한 특별한 감각
을 반영하였다. 가느다란 막대 하나로 의자처럼 골목에 떠 있는 원형 접시에 아이들
들을 하나하나 픽업 놓은 전시방법은 보기 드문 결제를 조성하였다.

각 아이디어들은 다른 것들과 떨어져서 동근 전시 위치 놓았다. 그 전시들(원형접시)
연속성으로 하나하나 분리되어 사 있음에도 구심력을 이루고 있는 공간(보통)
각 전시에 일련 하나의 디자인 기동 구조로 만들어서 목재로 마감된 벽(이 전시
성된 형상이었다. 지하층에서는 오직 빛으로만 그 형상을 (001에서) 보여주고
명확히 한 일련 이미지를 만들어 그들을 보여주고 있는 연대(상대적)로 구성
있는 파랑은 중앙의 보이드와 계단으로 가장 깊은 공간에서는 찾아볼수 있다. 이 전시
하는 001에서 있는 A 공장 도쿄역 근처의 001 거리에 001에서 운영이후,
Kansuwa 등 일본에서도 계속해서 전시되고, 전시 디자인 공간에 따라 각각 다른
디자인을 공평하게 하였다.

출처 : 001
위치 : Paris, France / 001 Temporary
연락 : 001
요약 : The Ministry of Economy, Trade and Industry / 001, Tokyo
프로젝트 : Function concept design
사진 : Takashi Shimizu



Living in Collection APARTMENT IN MASPERO

설계 Archiduz-DGT, Paris
 기술 Balinghi + Gionnani, Dntri, Flamituit
 위치 35 rue de Pokou 75003 Paris, France
 면적 100m²
 인테리어 Johnny Tassin
 책상 Serge Côté, Côtéca
 사진 Tokuo Shimura

이 전형적인 파리 스타일의 아파트는 DGT가 추구하는 호기심과 대담함이 클라이언트의 비전과 잘 맞아 떨어지게 성공적으로 진행된 리노베이션 프로젝트이다. 디자이너들은 일상에서 예술이 자연스럽게 공존하는 것은 물론 작품이 더 잘 주목받는 공간으로 디자인하고자 했다. 이러한 목적 하에 디자인하는 바깥과 벽을 모두 없애는 등 기존의 구조를 다들 바꾸었다. 역시 공간은 오피스, 거실, 오피스, 침실 등 크게 4가지 영역으로 재편되었다. 코너는 자연광이 없는데다가 다소 어두운 불성으로 아늑해서 그 곳에 전시되어 주목을 받는 작품에 더욱 집중할 수 있게 디자인되었다. 3/4의 커다란 창이 있는 거실은 벽에 빛이 가득한 밝은 공간이다. 그 공간의 특성을 갖는 오피스는 전통같이 작품으로 이어지는 곳으로, 사고와 영감이 자유롭게 발현되는 곳으로 의도되었다. 침실과 욕실은 아파트 구조를 따내서 만든 니치 같은 공간인데, 마치 코너 속에 들어간 것 같은 안락함을 가지고 있다.



The Bump RENAULT SALON DE L'AUTOMOBILE 2012-2015

설계: DGT
 예술 감독: DGT
 조명 연출: Alphonse Audouin
 그래픽 연출: Olivier Dh
 음향 연출: Guillaume
 카루: DGT - Alphonse Audouin
 위치: Paris, France 2012-2015
 면적: 1,312m²
 후원/주최: Renault SA / Renault Direction Marketing & Communication Monde + Renault International
 운영/프로덕션: Atelier Molo
 기술감독: François Robert (A-MSC)
 건물: Carreau
 조명/사운드: (사) LG Lighting
 시공/가공: 3D
 후원/주최: (사) LG Lighting, (사) LG Lighting, (사) LG Lighting
 사진: Louis Schreier

르노자동차는 2012 파리모터쇼에서 새로운 혁명적인 전시관 'The Bump'를 발표했다.

DGT Architects는 다양한 건축적 해결책과 새로운 건축요령에 대한 열정으로 르노가 주최한 2012년 월드모터쇼에 수상하였다. 그들은 전시장의 0-360도 자동차의 디자인을 보다 더 잘 이해하기 위해서 이미 그들에게 사계절의 건축성을 다수 수상하게 한 그그라적인 접근법을 이용하였다. 차동차와 역사, 브랜드와 유산, 시각적 아이덴티티, 사용자의 관심은 DGT가 'The Bump'를 디자인하면서 고려사항으로 삼았던 특징들이다.

장기적인 전시대는 '변화를 추진하라, 우리의 생활을 변화시키자, 자동차를 변화시키자'는 2000년 르노의 철학을 구현하였다. 이 전시대는 2015년까지 카렌트, 프랭크푸르트, 일제히 상하이, 베를린과 뉴에어노스아일랜드를 비롯한 전 세계 20개 이상의 도시를 순회하도록 계획되었다. 독특한 콘셉트는 이전 것보다 극선미가 있고 여성적이다. 램프에 얹어놓을 수 있는 따뜻한하고 밝기는 분위기 연출하는 전조하는 자동차전시관의 그 의미를 강조하고, 그 어떤 리이트스트리트에도 잘 어울리는 그 자동차들과 그것들의 중요한 가치를 반영하고 있다.

DGT는 컨셉과 스테이션 램프, 스포츠카, 전기자동차 등의 일반적인 가치의 움직임에 얹어놓았다. 그러나 문제는 움직임의 느낌을 어떻게 전시장에 배치하느냐 하는 것이었다. 자동차를 회고로 잘 보여주는 데 정매가 되는 전시대의 광범한 표현에 직면한 그들은 그들 프로젝트의 중요한 부분을 바

Inspirations & Décorations

DGT - Giovannoni - Marino - Munna - Ponti - Sicis

Tigmiza à Marrakech

Bain de ville à Casablanca

Traditions Berbères à Taroudant

Istanbul
et le Design

Numéro spécial **Anniversaire!**



*Ci-dessus : «Stone Gardens» / Fondation El Khoury et bâtiments résidentiels
Ci-contre : Exposition Mina Perhonen / musée du textile de Tilburg
«Charming Everyday Things» pour des produits japonais*

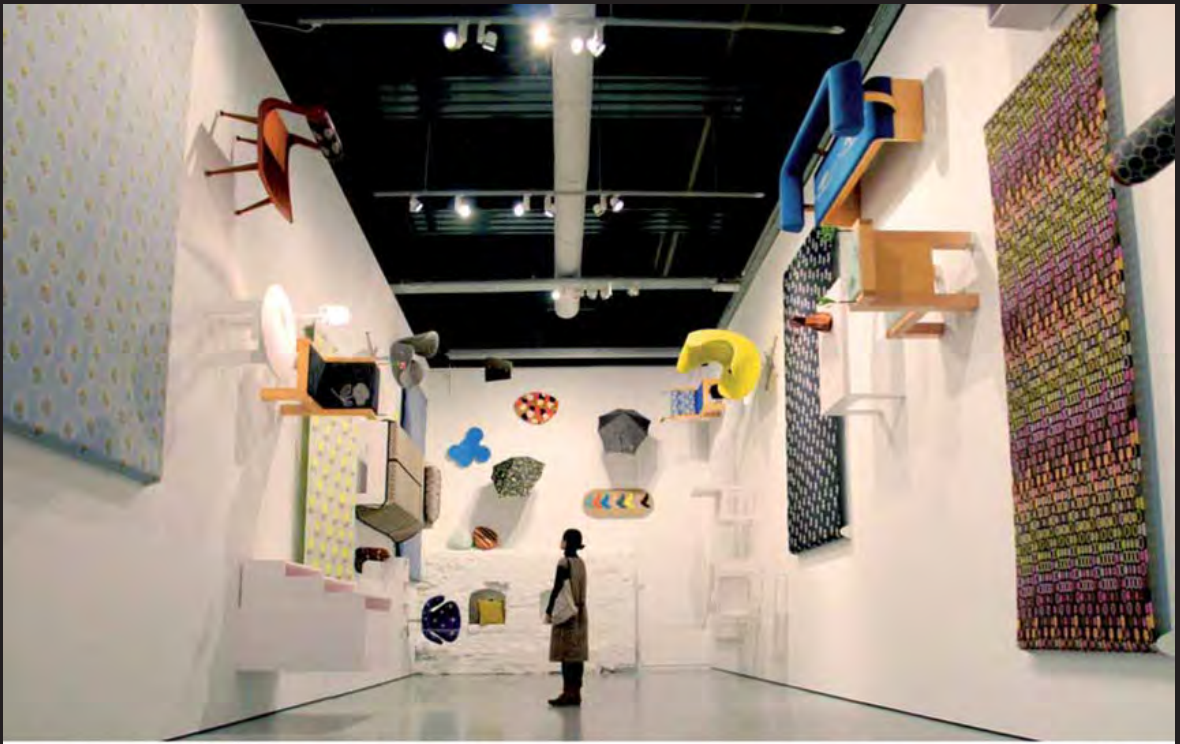


DGT Architects

Vision globale et locale

C'est en 2006 que Dan Dorell, Lina Ghotmeh et Tsuyoshi Tane se rencontrent à Londres, chacun d'entre eux ayant pratiqué l'architecture dans des contextes très divers. De la volonté de sortir de leur quotidien est née l'envie de fonder leur propre agence.

Considérée comme faisant déjà partie de la jeune garde parmi les grands cabinets internationaux, Dorell.Ghotmeh.Tane/Architects a su se distinguer grâce à sa façon bien à elle d'aborder l'ensemble des projets sur lesquels elle est amenée à travailler. Marchés publics, immeubles d'habitation, commerces ou même scénographie, il n'est aucune discipline que le trio se refuse. Nourri autant par l'art que par le design, la mode ou la sociologie, DGT est un cabinet d'architecture qui refuse de se voir enfermé dans une seule et même pratique, mais entend au contraire se situer au carrefour d'intérêts convergents. S'il est évident que l'agence évolue aujourd'hui dans un monde globalisé, c'est probablement grâce à la diversité et à la pluridisciplinarité recherchées par ses fondateurs que l'agence a pris conscience de l'importance de mener sa réflexion à un double niveau, certes global, mais également local. Mener un travail de recherche sur l'Histoire, les usagers,





"Living in Collection" / Appartement à Maspéroh



les valeurs et le contexte d'un projet sont au coeur de la démarche de DGT. Il s'agit, en explorant le contexte et la vision du client, de trouver ce qui fera la spécificité du projet. Il émane ainsi une architecture « de l'expérience » qui s'adresse à nos émotions et à nos sens.

Une des dernières réalisations en date : «The Bump» pour Renault. Pour comprendre l'ADN de la marque, leader français du secteur automobile, ils ont appliqué l'approche archéologique qui leur a déjà permis de remporter de nombreuses récompenses internationales pour leur travail architectural. Histoire de l'automobile, patrimoine et identité visuelle de la marque ainsi que profile de l'utilisateur sont autant d'éléments que DGT a pris en compte pour concevoir "The Bump".

6 rue desargues Paris 11 - +33 1 43 38 12 47

contact@dgtarchitects.com



«The Bump» Renault / Salon de l'automobile 2012-2015

INTERIEURS

Décembre 2012 - Janvier - Février 2013 - Trimestriel - 8,90 €

VOL.24



CAN. 22 \$ - BEL/LUX. 10,30 € - ESP.
ITA. 11 € - MAR. 120 MAD - PORT. 1
DOM 11,80 € - TOM 1600 xpf - CH. 18

M 07394 - 24 - F: 8,90 € - RD



VIP INTERNATIONAL

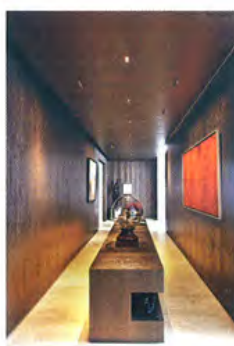
Portraits

Dan Dorell, Lina Ghotmeh et Tsuyoshi Tane



C'est en 2006 que Dan Dorell, Lina Ghotmeh et Tsuyoshi Tane se rencontrent à Londres, chacun d'entre eux ayant pratiqué l'architecture dans des contextes très divers. De la volonté de sortir de leur quotidien est née l'envie de fonder leur propre agence, animée par l'idée de répondre à un concours ouvert avec, à la clé, la réalisation du Musée national estonien. Les trois jeunes architectes, riches de leurs différentes expériences, préparent leur présentation et remportent le concours haut la main. Avec ce succès, viennent les premières cartes de visite et la signature du premier contrat. Il s'agit de construire un espace public de 34 000 m². Prenant place sur une ancienne base aérienne soviétique et pensé comme une cicatrice au cœur de la ville, ce projet aussi controversé qu'original fera

couler beaucoup d'encre, projetant rapidement ces jeunes architectes sur le devant de la scène internationale. Très vite, d'autres projets vont s'enchaîner pour faire le tour des continents. L'agence installée à Paris compte aujourd'hui 14 collaborateurs. Considérée comme faisant déjà partie de la jeune garde parmi les grands cabinets internationaux, l'agence Dorell-Ghotmeh-Tane-Architects a su se distinguer grâce à sa façon bien à elle d'aborder l'ensemble des projets sur lesquels elle est amenée à travailler. Marchés publics, immeubles d'habitation, commerces ou même scénographie, il n'est aucune discipline que le trio se refuse. Nourri autant par l'art que par le design, la mode ou la sociologie, DGT est un cabinet d'architecture qui refuse de se voir enfermé dans une seule et même pratique, mais entend au contraire se situer au carrefour d'intérêts convergents.



Les Plus Beaux Intérieurs : Pourquoi êtes-vous devenus architectes d'intérieur ?

DGT : Notre formation d'architectes nous permet de toucher à différents domaines de conception, cela d'autant plus que nous entreprenons une méthodologie de conception et non un 'style' de design. Cette méthodologie nous permet de développer des projets spécifiques à chaque situation et à chaque contexte. Tout en gardant un souci de qualité et de sensibilité. Ce métier est intéressant dans l'ouverture disciplinaire qu'il demande.

LPBI : Quel esprit se cache derrière votre travail ?

DGT : L'expérience des usagers, une sensibilité émotionnellement spatiale, un rapport avec le temps et le détail.

LPBI : D'où tirez-vous votre inspiration ?

DGT : De la nature, de l'art, de tout travail qui provoque en nous des sensations.

LPBI : Quels sont vos repères ?

DGT : Notre processus de conception, un travail presque archéologique qui nous amène à puiser des références visuelles, linguistiques, identitaires, en relation avec notre sujet de travail, ce qui nous permet d'arriver au 'concept' d'un projet appartenant essentiellement à son contexte, dans le sens large du terme.



INTERNATIONAL DESIGN CULTURE 国际设计文化

CDSO

国际家居
INTERNATIONAL

105 2013 01/02

居所建筑设计 HOUSE DESIGNS



ISSN 1008-4460



9 777100 844607



3.90

生活之友

国际标准刊号 ISSN 1008-4460 国内统一刊号 CN51-1543/60 价格 人民币 RMB 30 港币 HK\$ 40 欧元 EUR0€10

Dorell, Ghotmeh, Tane / Architects

建筑事务所



文 陈世图 译

Dan Dorell, Lina Ghotmeh 和 Tsuyoshi Tane 这三个有着完全不同背景的建筑师在 2006 年相识于伦敦，藉以打破日常规范 and 颠覆传统禁锢的共同愿望使他们走到了一起，并通过参与黎巴嫩国家博物馆项目设计竞赛为契机成立了以他们名字命名的建筑事务所。

这应将于 2015 年落成，面积为 34000 平方米的黎巴嫩国家博物馆位于首都贝鲁特的一角，它的前身是一个在前苏联时期修建的空军基地，被许多经历过和极不堪回首岁月的人视为是这座城市中一语不可磨灭的伤痕。这个项目也因此从一开始便引起了极大地争议，并吸引了来自世界各地众多媒体的目光，三名年轻的建筑师就这样被一



上图: Stone Circle
 公理
 下图: Stone Circle
 概念设计
 下图: Ford
 Robinson 对景图

Hall No: 4.1 Stand No : B.70



VERONA
HOME TEXTILE

VERONA EV TEKSTİL ÜRÜNLERİ TİCARET VE PAZARLAMA A.Ş.

Fabrika

1. Organize San. Bölgesi 4. Cad. No: 1 Hanlı 54180 SAKARYA / TÜRKİYE

Tel: +90.264.276 90 92 - Faks: +90.264 276 90 94

info@veronacurtain.com

Dorell.Ghotmeh. Tane/Architects, a young and talented international agency



Dorell.Ghotmeh. Tane / Architects is specialized in architecture, urbanism and space design.

The agency is formed by Dan Dorell, Lina Ghotmeh and Tsuyoshi Tane, each with their very different background in architecture. Inspired by art,

design, fashion and sociology, the firm is already considered an up-and-coming talent amongst the top international architectural agencies.

Dorell.Ghotmeh.Tane/Architects has managed to set itself apart from the rest with its unique way of tackling the projects that come its way; Fashion shops,

residential buildings, public sector and even set designs. Having won the prize to design the National Museum in Estonia, which is an ongoing project to be completed in 2013, the trio has furthermore just realised the brand new Renault concept stand, which launched in Paris last week.





The beginning

Dan Dorell, Lina Ghotmeh and Tsuyoshi Tane met in London in 2006, each with their own very different background in architecture. Their drive to break away from the norm saw them set up their own firm driven by the idea of entering an open

competition with the prize to design the National Museum in Estonia. The three young architects rich from their different experiences prepared their presentation and won the competition with ease. Their success brought them their first business cards and their first signed contract.

The task was to build a 34000m. public space in a former Soviet airbase, considered to be a scar on the heart of the city. The project was as controversial as it was original and it received a lot of press which propelled the young architects to the forefront of the international stage.



Other projects soon followed on all the continents. The agency in Paris now has 14 employees.

A new platform

The firm is already considered an up-and-coming talent amongst the top international architectural firms and



DIVINE  Pearl

January 20

Haven of Fireplaces

Anger Takes Shape

Failed Apocalypses

Playtime for Dreamers



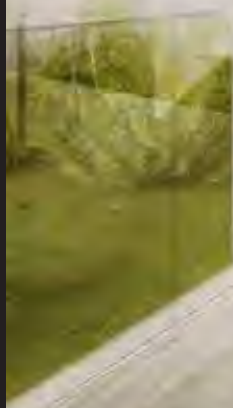


ARCHITECTURE

Written by **Icell Sharafeldin**
Images Courtesy of **DGT Architects**

The World is their Drawing Board

Italian architect *Dan Dorell*, Lebanese architect *Lina Ghotmeh* and Japanese architect *Tsuyoshi Tane* have exploited the consequences of globalization to their advantage. Three unique individuals from different cultural backgrounds were united by their love of design and architecture. In January 2006, Dorell, Ghotmeh and Tane founded **DGT architects** in Paris with the aim of creating extraordinary and distinctive projects. Their architectural backgrounds do not limit them to just designing buildings; the sky is the limit when it comes to the talented DGT architects, pursuing projects involving object design, scenography, installations, exhibitions and so much more. A team of 14 people with very diverse backgrounds assists the DGT founders in creating astounding projects with multifaceted features. Yet, with all of their eclectic influences the DGT team's design process ensures that every project is unique and has its own character. Their design process involves conducting in-depth research into the history of the location in order to portray its details and make it globally specific. Then they collaborate with other fields to add depth and structure, such as working with photographer *Fouad ElKhoury*, designer *John Farah*, conductor *Seiji Ozawa*, choreographer *Jo Kanamori*, and fashion designers *Yasuhiro Mihara* and *Akira Minagawa*. This project's specific and collaborative design process makes DGT one of the leading architectural practices of the generation, winning awards such as 'The New Estonian National Museum' International competition in 2006, the 'Rassegna Lombarda di Architettura Under 40' Architects Association of Milan, Italy in 2008 and the 'Renault Car Stand 2012-2015' International competition in 2011 in Paris.





'Memory Field' Estonian National Museum, 2006

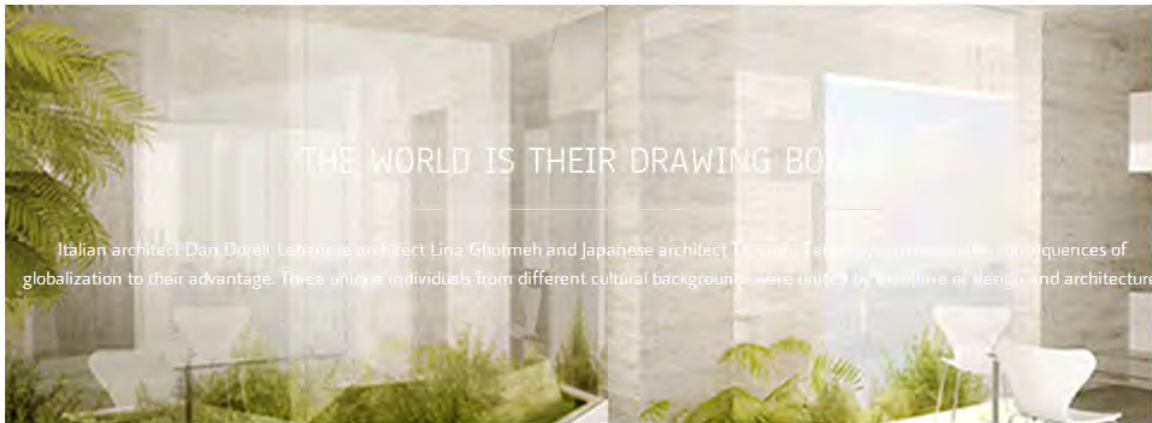
DGT won the competition to design the new *Estonian National Museum*. They proposed to situate the museum on the former Soviet military base and even though it is a site of historical tragedies the architects believed that the location plays an essential role in conveying a significant part of the Estonian history. Some of the main features of the museum are the large open spaces designed for public activities, exhibitions, performances and so on. The spaces offer people the chance to gather, unite and celebrate their culture and history. The main sections of the museum provide a stunning view of the Estonian landscape, instilling a sense of peace and connection with nature.



'Line of Voices' Open Air Theater Transformation 2007

Another Baltic neighbor, Latvia, has also seen a lot of turmoil in its history yet they always managed to preserve their cultural traditions and folklore. A theater was built in 1950 to provide a platform for these traditions to continue and strengthen their cultural identity. The theater was built as an open air theatre in the forest near Riga where every 5 years the people held a national song festival. In 2007, DGT architects renovated the theater with a unique design which celebrated Latvia's rich historical culture and merged it with innovative designs and modern technology. The scheme is based on the ripples caused by a drop of water falling onto the calm surface of the forest. The ripple of the drop reflects how the stories and traditions are passed down from one generation to the other.





Italian architect Dan Dorell, Lebanese architect Lina Ghotmeh and Japanese architect Tsuyoshi Tane have exploited the consequences of globalization to their advantage. Three unique individuals from different cultural backgrounds were united by their love of design and architecture.

The 'Artist' in Architect

Written by: Ice11

Sharafeldin

Posted on **11 Jan, 2012** In *Architecture* Issue *January*

Images Courtesy of DGT Architects

Italian architect *Dan Dorell*, Lebanese architect *Lina Ghotmeh* and Japanese architect *Tsuyoshi Tane* have exploited the consequences of globalization to their advantage. Three unique individuals from different cultural backgrounds were united by their love of design and architecture. In January 2006, Dorell, Ghotmeh and Tane founded **DGT architects** in Paris with the aim of creating extraordinary and distinctive projects. Their architectural backgrounds do not limit them to just designing buildings; the sky is the limit when it comes to the talented DGT architects, pursuing projects involving object design, scenography, installations, exhibitions and so much more. A team of 14 people with very diverse backgrounds assists the DGT founders in creating astounding projects with multifaceted features. Yet, with all of their eclectic influences the DGT team's design process ensures that every project is unique and has its own character. Their design process involves conducting in-depth research into the history of the location in order to portray its details and make it globally specific. Then they collaborate with other fields to add depth and structure, such as working with photographer *Fouad ElKhoury*, designer *John Farah*, conductor *Seiji Ozawa*, choreographer *Jo Kanamori*, and fashion designers *Yasuhiro Mihara* and *Akira Minagawa*. This project's specific and collaborative design process makes DGT one of the leading architectural practices of the generation, winning awards such as *'The New Estonian National Museum'* International competition in 2006, the *'Rassegna Lombarda di Architettura Under 40'* Architects Association of Milan, Italy in 2008 and the *'Renault Car Stand 2012-2015'* International competition in 2011 in Paris.



Related

[Dalian Public Library](#)

[Dar Darma Marrakech Hotel](#)

[Archipelago Cinema](#)

[Gothic Architecture](#)

[Blue Heaven Cooperative](#)

[A Different Shopping Experience](#)

[From Around the World](#)

[Peruri, The 88-Story Miracle](#)

[The 'Artist' in Architect](#)

Newsletter

Subscribe here to receive our monthly newsletter

	Subscribe!
----------------------	---

今日家居[®]

INNOVATION IN LIFESTYLE

TODAY'S LIVING

307

HK\$35 二月 FEB 2013
A BILINGUAL INTERIORS MONTHLY



Cover Story
古典新生

Raw Greek
Appeal

Special Supplement
Illuminating Charm
燈影魅力



The founder of Dorell.Ghotmeh.Tane/ Architects, Dan Dorell, Lina Ghotmeh and Tsuyoshi Tane, photo by Gayle Bergant



Breaking the Norm - a closer look at Dorell.Ghotmeh.Tane /Architects 建築新貴新視野 銳意打破常規

Dan Dorell, Lina Ghotmeh and Tsuyoshi Tane set up Dorell.Ghotmeh.Tane/ Architects (DGT Architects) in 2006 and they have been amazing the world with their original, and sometimes controversial, designs ever since then. Here Lina Ghotmeh exclusively offers Today's Living some insight into the firm.

建築事務所 Dorell.Ghotmeh.Tane/ Architects 創辦人 Dan Dorell, Lina Ghotmeh 和 Tsuyoshi Tane 才華洋溢，自 2006 年合組公司以來，這群年輕設計組合不斷帶來原創大膽的作品，教人驚舌連連。

Text by Yuffie Yu Photo courtesy of Dorell.Ghotmeh.Tane/ Architects (www.dgtarchitects.com)

DGT Architects 的故事始於 2006 年。三位志同道合的朋友在倫敦相遇後，各人為挑戰自己設計水平，決定共同角逐愛沙尼亞國家博物館的設計項目。他們從考古學角度入手，深入研究愛沙尼亞的現狀和過去。發掘出中世紀故事，結果順利將來自不同國家的建築元素巧妙融合到同一項目。引人爭議的地方在於選址。博物館位於前蘇聯空軍基地附近，正視昔日戰爭帶來的廢墟。而三位年輕建築師希望藉此為建造歷史傷痕賦予藝術文化的新意義。DGT Architects 創辦人之一 Lina Ghotmeh 代表拍牌表示：「好的設計是空間、時間、地方和回憶之間相互關係的具體表現。」

愛沙尼亞國家博物館令 DGT Architects 聲名卓著，引起不少迴響，來自各地的合約也紛而至，令公司在建築界地位日增，更身兼設計、畫出色地完成諸多項目，自然得有應接不絕的靈感。「建築是不同範疇的交匯點，因此我們會從藝術、環境、自然、工程等等方面汲取靈感。我們喜歡藝術沒有界限，它讓我們進入一種境界，然後隨自己的內心和自然，最終把知識都應用到建築上。」

事務所以多元發展而聞名，作品範圍極廣，包括博物館、商店、住宅以至舞台設計等等，背後原因因應三位多才多藝的設計師對於行業理解。「我們希望嘗試不同範疇的項目，同時，我們不是按照同一種思路設計，而是因應同一種手法，因此項目的規模大小對我們影響不大。」去年，事務所 Renault 設計的汽車展示廳於巴黎汽車展首度亮相，其後三年更會到世界各地巡迴展覽，名為「展覽」的新作也沿襲了三人的一貫理念：「我們希望這設計可充分反映 Renault 的背景，並演繹其口號：『驅動激賞』。我們重視人們的現場體驗，希望美化和端的展示場可以表現出汽車的動感。」除此之外，事務所正角逐多項比賽，並積極在日本發展，參與當地的住宅和辦公室設計。我們不妨拭目以待，看三人如何在亞洲發展無敵力量，為我們帶來新的驚喜。



1



2



1&2. Stone Garden
3. Metropoli



3



The Bump, photo by Takagi Stimmure

The story of DGT Architects began when the trio met in London in 2006. With the collective goal to take their designs to the next level, the trio entered into, and won, an open competition for the Estonian National Museum. What set these three young architects apart from the myriad of competitors at the time was their archaeological vision, with the trio researching deep into the project's background. The three made also made a controversial move by setting the museum close to a former soviet military airbase, with the intention to turn the urban scar into a space for art and national collections. "A good design has a tangible interrelation between space, time, place and memory," Lila Ghotmeh, one of the founders of DGT Architects, said.

After this first achievement, DGT Architects soon grew to be one of the top emerging international architectural firms at the time, and they went on to complete tremendous significant projects around the globe. "Architecture is a discipline that is at the crossroads of many disciplines like art, environment, nature, engineering, and more. Art, and especially experimental art, is a field that I am also sensitive to as it helps us in touch with our inner self and with nature. I find this interesting and it is important to touch upon this in architecture," commented Ghotmeh.

Refusing to be limited to a single sector, DGT Architects have worked on a wide range of projects, from museums to sat designs, and from residential complexes to shops. The firm is famous for its diversity, thanks to the multidisciplinary team members who always had the drive to break away from the norm. "Since our designs do not follow a 'style' but an 'approach,' the scale of the project is an irrelevant factor, and we are always interested in tackling different types of projects," said Ghotmeh. One of their more recent projects was a stand for Renault called "The Bump," which first appeared at the 2012 Paris Motor Show and will be touring around the world until 2015. "We thought it had to reflect, in depth, the identity of Renault and embody Renault's motto, 'Drive the change.' The project took the experience of the stand into consideration and transported visitors into an evolving landscape which communicated the car's motion," said Ghotmeh. The trio also currently have ongoing competitions as well as residential and office projects in Japan. It looks like these three experts are going to continue surprise the world for many more years to come, especially as they make more movement into Asia, with their projects becoming more inspiring and amazing with every endeavor. ☐

建築

Also in this issue
The Reach
Shanghai Tower
Skyworth Gongming

BUILDING JOURNAL

HONGKONG • CHINA • JANUARY • 2013

TaiKoo Hui

Guangzhou





Dorell.Ghotmeh.Tane / Architects

A sensory approach

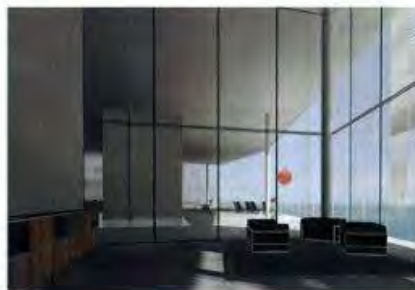


The beginning

Dan Dorell, Lina Ghotmeh and Tsuyoshi Tane met in London in 2006, each with their own very different background in architecture. Their drive to break away from the norm saw them set up their own firm driven by the idea of entering an open competition with the prize to design the National Museum in Estonia.

The three young architects rich from their different experiences prepared their presentation and won the competition with ease. Their success brought them their first business cards and their first signed contract.

The task was to build a 34000 sq m public space in a former Soviet airbase, considered to be a scar on the heart of the city. The project was as controversial as it was original and it received a lot of press which propelled the young architects to the forefront of the international stage. Other projects soon followed on all the continents. The agency in Paris now has 14 employees.





A new platform

The firm is already considered an up-and-coming talent amongst the top international architectural firms and Dorell.Ghotmeh.Tane / Architects has managed to set itself apart from the rest with its unique way of tackling the projects that come its way. Public sector, residential buildings, shops and even set designs, there's nothing the trio won't work on. Inspired by art, design, fashion and sociology, DGT is an architect's firm that refuses to be trapped by a single sector, but strives to be at the crossroads of mutual interests.



A sensory approach

Although the firm is now expanding in a globalised world, it is most likely the diversity and the multidisciplinary talents of the three founding members that has given it a solid understanding of the importance of designing a twofold creation: not only international, but also local. To carry out work that is based on the story, the users, the values and the context of a project is at the heart of DGT's approach. The firm thus incorporates an archaeological vision based on identity into its work. In reality, it means – by exploring the background and the client's vision – finding something that will make the project unique. www.dgtarchitects.com



TENDANCES

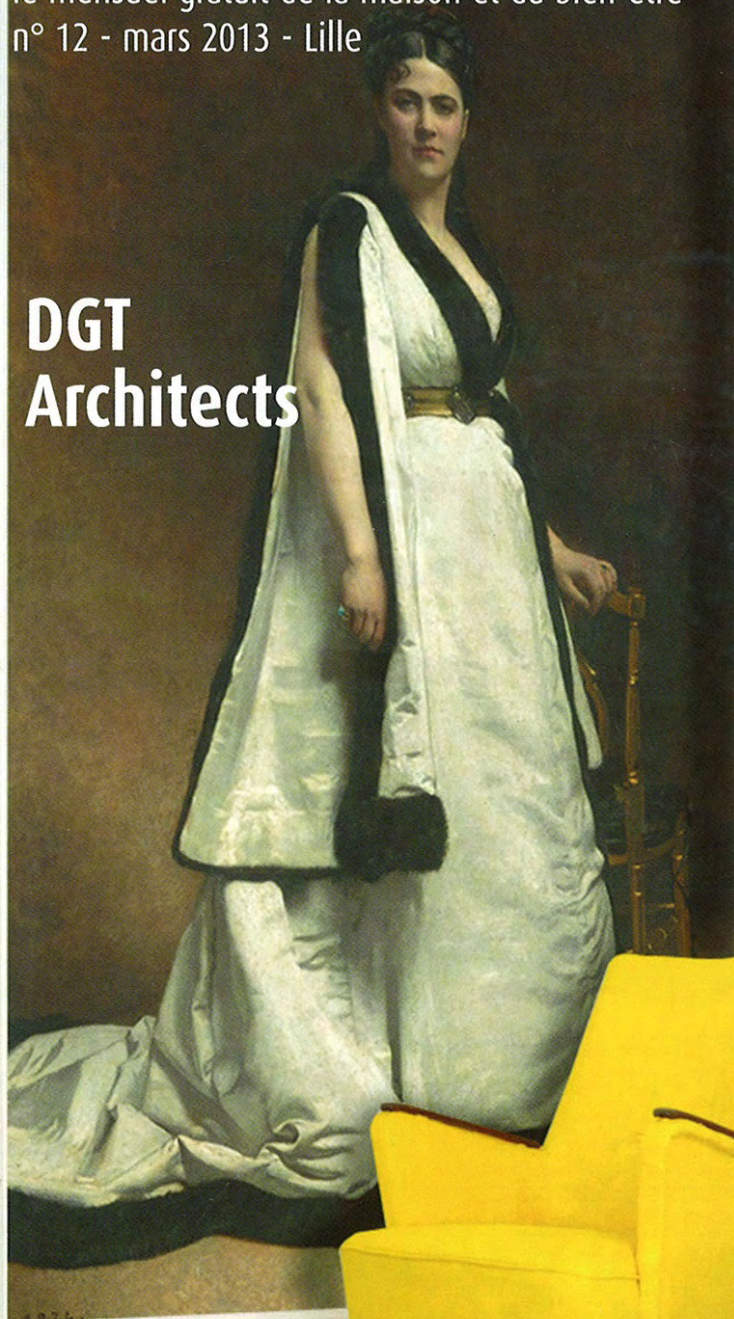
magazine

le mensuel gratuit de la maison et du bien-être
n° 12 - mars 2013 - Lille

**DGT
Architects**

Tout n'est que **lumière
et transparence**

Quel revêtement
pour **ma terrasse ?**



TENDANCES
designer

DGT ARCHITECTS

Dan Dorell Lina Ghotmeh Tsuyoshi Tane





Fondation et logements d'artistes à Beirut (4200 m²) (livraison en 2013 ou 2014)

A Beyrouth, les jardins verdoyants des maisons historiques, qui caractérisaient si bien la richesse de la capitale au début du siècle dernier, ont depuis bien longtemps disparu sous la masse de béton des constructions modernes. Non loin du centre, le quartier du port industriel est aujourd'hui en passe de devenir la plaque tournante des concepteurs et artistes du pays. Son identité en pleine mutation donne aux nouvelles constructions qui y fleurissent la responsabilité d'être les précurseurs urbains d'une autre forme architecturale. C'est là que le maître d'ouvrage, un photographe de renommée internationale, associé à un promoteur immobilier reconnu dans la capitale, ambitionnent de construire

un projet remarquable avec un budget restreint. Le projet conçu par DGT cherche à incarner les aspirations de ses futurs occupants pour des espaces de liberté créative, d'inspiration et d'éternel renouvellement, tout en écrivant une nouvelle page de l'histoire de la capitale. Le bâtiment est dès lors pensé comme une sculpture massive où se creusent les espaces bruts des logements : chaque appartement est une page blanche, un espace vierge à investir. Chaque ouverture accueille un jardin suspendu à son échelle, qui cadre une vue sur la mer, un jardin pour vivre et pour envahir l'architecture, l'entraînant dans un mouvement de renouvellement incessant.

La genèse

C'est en 2006 que Dan Dorell, Lina Ghotmeh et Tsuyoshi Tane se rencontrent à Londres, chacun d'entre eux ayant pratiqué l'architecture dans des contextes très divers. De la volonté de sortir de leur quotidien est née l'envie de fonder leur propre agence, animée par l'idée de répondre à un concours ouvert avec à la clé la réalisation du Musée National Estonien.

Les trois jeunes architectes, riches de leurs différentes expériences, préparent leur présentation et remportent le concours haut la main. Avec ce succès, viennent les premières cartes de visite et la signature du premier contrat. Il s'agit de construire un espace public de 34 000 m². Prenant place sur une ancienne base aérienne soviétique, pensé comme une cicatrice au cœur de la ville, ce projet aussi controversé qu'original fera couler beaucoup d'encre, projetant rapidement ces jeunes architectes sur le devant de la scène internationale. Très vite, d'autres projets vont s'enchaîner pour faire le tour des continents. L'agence installée à Paris compte aujourd'hui 14 collaborateurs.

Une plate-forme nouvelle

Considérée comme faisant déjà partie de la jeune garde parmi les grands cabinets internationaux, Dorell.Ghotmeh.

Tane/Architects a su se distinguer grâce à sa façon bien à elle d'aborder l'ensemble des projets sur lesquels elle est amenée à travailler. Marchés publics, immeubles d'habitation, commerces ou même scénographie, il n'est aucune discipline que le trio se refuse. Nourri autant par l'art que par le design, la mode ou la sociologie, DGT est un cabinet d'architecture qui refuse de se voir enfermé dans une seule et même pratique, mais entend au contraire se situer au carrefour d'intérêts convergents.

Une approche sensorielle

S'il est évident que l'agence évolue aujourd'hui dans un monde globalisé, c'est probablement grâce à la diversité et à la pluridisciplinarité recherchées par les fondateurs de DGT que l'agence a pris conscience de l'importance de mener sa réflexion à un double niveau, certes global, mais également local. Mener un travail de recherche sur l'Histoire, les usagers, les valeurs et le contexte d'un projet sont au cœur de la démarche de DGT. Le cabinet intègre donc à son travail une archéologie des « traces » et identités des lieux. Il s'agit en réalité, en explorant le contexte et la vision du client, de trouver ce qui fera la spécificité du projet.

Il émane ainsi une architecture « de l'expérience » qui s'adresse à nos émotions et à nos sens.



© Tadeu Sarmiento

Appartement parisien Lost of Edges



AXIS

concepts on the horizon

10 October
2011
vol.153

feature

Design for tourism

cover interview

Hisae Igarashi

特集

ツーリズムにデザイン

表紙インタビュー

五十嵐 久枝



メモリー・フィールド：場の記憶と時空間

新エストニア国立博物館を設計する「DGT」とは？

今年夏に建設が始まった新エストニア国立博物館。2005年に行われた国際建築設計コンペに優勝したのは、国籍の異なる3名の若者からなる建築家チームだった。コンペの優勝を機に建築設計事務所「DGT」を設立した彼らは、4月のミラノサローネにおける東芝のインスタレーションでも話題となり、8月のサイトウ・キネン・フェスティバル松本の空間構成でも注目を集めた。

文／川上典孝子



MEMORY FIELD: Memory of a place and "time and space" — DGT, architects of the New Estonian National Museum

Construction of the new Estonian National Museum started this summer. The winner of the international architectural design competition held in 2005 was DGT, an architectural design office headed by three architects from different origins. DGT also attracted attention for its installation for Toshiba at the Milan Furniture Fair in April as well as its stage design at Saito Kinen Festival Matsumoto in August.

By Noriko Kawakami

建物エントランスには最大42mのキャンティレバー。庭の下でイベントができるように考えられている。一方、扉は高さ3.5m。穴のように小さな扉から建物に入った瞬間、再び広々としたホワイエ空間を体験することになる。

The longest cantilever over the entrance is 42 m so that events can be held under the canopy. The height of the door, on the other hand, is only 3.5 m. The moment you enter through the door that looks like a hole, you experience the wide open space of the foyer.



赤い部分が新博物館。この地に以前からある湖の一部に橋をかけるように、博物館の建物は続いていく。延長線上に伸びるのがソビエト連邦時代の名残となる軍用滑走路。滑走路の地下数十mに及ぶコンクリートを開かれた場とし、それが博物館の屋根とつながる。

The master plan of the new museum. The red area is the site of the new museum. The museum building extends like a bridge over a part of a natural lake. Continuing on from there is the military airstrip, a relic of the Soviet era.

滑走路を生かすDGTの提案は隣接する市との境界線を含み、周囲では民間企業による商業施設の計画が進んでいた。そこで2005年、コンペの審査段階からDGT案を推していた建築家のヴィニー・マース (MVRDV) をまとめ役とし、地元エストニアの建築家も交えながら、開発に関する方針が議論された。結果、「滑走路部分は歴史的な街区とする」「周辺の建築計画は森の高さを超えないこと(滑走路からは森と空のみが目に見えるようにする)」などの条件が整理されることに。活発な議論のなかでも「歴史を今後100年につなぐ」(DGT)姿勢は崩れなかった。DGT's proposal to make use of the airstrip included the border with the city, and a plan for a commercial facility by a private corporation near it was in progress. In 2005, under these circumstances, architect Winny Maas (MVRDV), who had been pushing the DGT proposal from the screening stage of the competition, became the project coordinator, held discussions regarding the general direction for the development with local Estonian architects, and put together some conditions including "designating the airstrip area as an historical district," and "the height of nearby buildings should not exceed the height of the forests." The original policy of DGT to "connect history with the next 100 years" was kept intact throughout the discussions.





新エストニア国立博物館の館内。常設展示と企画展をシンプルなゾーニングで分類。家々が並ぶように展示空間が現れ、館内を巡っていくにつれてそれが高密度に。
Interior of the new Estonian National Museum. The permanent collection display and special exhibition spaces are distinguished by a simple zoning layout. The display rooms will appear like a row of houses, and their number increases as you proceed deeper into the museum.



建設中のプロジェクトから、「ストーン・ガーデンズ—レバノンの集合住宅」(2010年、バレイート)。クライアントの写真家から依頼された4世帯のほかに、低層部にディベロッパー依頼の6世帯を含む、深い軒を持つレバノンの伝統的な住宅を反映した意匠が特色。中東をはじめ砂漠の国々の住宅は地面が立ち上がるように壁をつくり、再び地面に戻るよう構成されることを踏まえて「地面から生え出た地盤のようなファサード」に。
The DGT project "Stone Gardens—Lebanon residential complex" (2010, Balaie) includes four residences commissioned by the client photographer and six residential units on the lower floors commissioned by the developer. It is characterized by openings that reflect traditional Lebanese residences with deep eaves. It is currently under construction.

記憶を積み重ねること

博物館関係者らが新施設に寄せる期待はもちろん大きい。そこには、エストニアの人々ならではの時間や空間の感覚がある。例えば博物館のディレクターはDGTに「100年のスパン、大きな枠組みで機能する施設を考えてほしい」と希望を伝えている。「ローカル、ナショナル、インターナショナルという3つのレイヤーで機能する施設を」との要望もあった。

新博物館の建築面積は34,000m²。敷地は50haにも及ぶ。博物館の建物の全長は350mで、その先に1.2kmの滑走路が続く。

大きな庇が特色のメインエントランスは、滑走路とは逆側となる建物西側に設けられる。エントランスを入ると高さ10mの天井を持つホワイエに。そして左右に現れる箱のような部屋が、それぞれ展示空間だ。

建物を進むにつれて徐々に天井が低くなり、空間が地中に入り込むかたちとなる。やがて建物東側のエントランスの屋根が軍用滑走路に接続され、博物館と滑走路とが一直線となる。都市の余白のように残された施設(滑走路)と新たに誕生する施設がつながるのだ。

博物館内では、この国の文化の記憶の蓄積となる収蔵スペースにも配慮がされている。1階部分の床の一部を透明にし、収蔵スペースを見えるようにする計画もある。収蔵スペースを地下に設けたのは、環境への配慮から。気温と湿度が安定する地下を生かすことで、環境負荷を極

力低減しようという狙いもある。環境面では他に、外壁をダブルスキンとして断熱性を上げる予定だ。

場を満たす時の感覚。 オペラ、バレエの舞台でも

DGTがプロジェクトを推進する根本として重視するのは、文化的、歴史的、社会的という3つの背景だ。「場の意味を掘り下げるほどに日常生活や文化が浮かび上がる。時間、文化の手がかりを集めることで、ここにあるべきものが見えてくる」と3人。その考えのうえで彼らは、建築と考古学の概念を行き来するような考察を重ねている。「建築(アーキテクチャー)と考古学(アーキオロジー)は、そこにしかない場と時間から生まれる」。推測と検証の繰り返しで遺跡を発掘するように、対象をズームイン、ズームアウトしながらプロジェクトを進めているのだ。

田根の言葉を引用しておこう。「建築の特異性は時間と切り離すことができないはずなのですが、近代以降、空間重視の一方で、時間の概念が軽視されてきたように感じるのです。場を満たす時間の密度や時の感覚は重要で、時間そのものをどうつないでいくか。これは建築の大きな魅力ではないかと」。

こうした考えが建築以外の場で表現された近作が、8月に長野・松本で行われた「サイトウ・キネン・フェスティバル松本」の舞台空間。サイトウ・キネン・オーケストラの20周年を機に、オペ

ラ、バレエのすべてを日本人が手がける初の試みがなされ、ペラ・バルトーク作のオペラとバレエの空間をDGTが手がけることになったのである。

限られた場で大きな物語が繰り広げられるオペラやバレエ。「空間には時間というシークエンスが併存する」と考えるDGTにおいては、まさに実力を発揮できる格好の機会となったはずだ。「建築空間では人が動けるが、舞台では観客は動けない。舞台上の空間が時間性を含んでいなければ、人の心を動かすものとはなり得ない」。

時間をどうとらえるか。建築に限らず舞台やインスタレーションでも同じ意識で取り組みたいとDGTの3人は強調する。

「地域、風土、文化、集合意識としての記憶をはじめ、設計、デザインの資源は多数あり、リサーチを始めるときさまざまな発見の連続です。空間に限らず時間をつなぐことが建築の役割であることを、引き続き重視していきたい」。

インターネットの情報検索をはじめ、抜粋した情報や環境の断片に身を置くことにすっかり慣れてしまった現代の私たち。時間と空間のつながりは今日大きく変容してしまっている。そうした時代に、いやそうした時代だからこそ、建築本来の「時空間」というシークエンスの意味を改めて探ることにDGTは一貫して向かい続ける。進行中の彼らのプロジェクトに引き続き注目していきたい。それらの完成とともに、現代における「その土地でしかし得ない建物」の意味と可能性がさらに示されていくはずだ。



「デンマーク自然史博物館」(2009年、コンペ応募案、コペンハーゲン)の設計コンペは、これまで個別に存在していた施設を統合したうえで、新施設を建設しようとしたもの。新設の建物は地中に納める規定があった。DGTは博物館上部の既存施設、博物館に隣接する100年の樹木をそのまま残し、樹木が博物館の中庭に入り込んで見える家を提案。大小異なる展示空間の提案にも特色があり、大規模展示は小空間、小さな化石は大空間に——といったスケールそのものを体感できる。惜しくも1位を逃したが、彼ららしい設計案である。
The Danish Natural History Museum design competition (2009, Copenhagen) required the new building to be sited underground. DGT entered their proposal "Wonderground: Theatre Of The World" that keeps the upper part of the existing building and the 100-year old trees in the botanical garden so that the trees appear to be coming out from the courtyard of the museum. Although it narrowly missed receiving the top prize, the proposal amply demonstrated DGT's identity.





2011年サイトウ・キネン・フェスティバル松本での空間デザイン。総監督を務める小澤征爾が演出・振り付けに金森 輝を起用。空間構成も若手建築家であるDGTが手がけたことでも注目された。オペラ「青ひげ公の城」(左)は7つの扉を持つ城をアクリル、ハーフミラー、UMUフィルムで構成。扉の向こう側にさまざまな世界が現れては消え、目に映る世界とそうではない世界の双方を示す。虚実が交差する幻想的な舞台をつくり上げた。「中国の不思議な役人」は難題を併せ持つ内容から上演の機会が限られることでも有名なバレエ。DGTは物語に潜む「闇」に着目。「社会の闇」に光が当たることとらえらるものか(田嶋)と問いつつ舞台を構成したという。9月には北京、上海でも上演。



Space design at Saito Kinen Festival Matsumoto 2011. Bluebeard's Castle (left) employs a castle with seven doors and utilizes materials such as acrylic and one-way mirrors. For *The Miraculous Mandarin*, DGT focused on "darkness of society" and composed a stage while exploring the question: "If the darkness of society had a form, what would it be?" (Tane). The performance will also travel to Beijing and Shanghai in September.

Photos by Ryu Endo

Three architects got together to challenge the competition

Construction of the new National Museum started in the cultural city of Tartu, Estonia, and is scheduled for completion in 2014. It was designed by DGT (Dorelli, Ghotmeh, Tane / Architects) that won the international competition for the design held in 2005.

DGT is an architectural design office based in Paris and headed by three architects. The three core members are Dan Dorelli, Italian, born in 1973; Lina Ghotmeh, Lebanese, born in 1980; and Tsuyoshi Tane, Japanese, born in 1979. They met and discovered they were kindred spirits when Dorelli and Ghotmeh were working at Jean Nouvel's office in London and Tane was at the office of David Adjaye in 2005. They began their activity together as a unit when they entered the New Estonian National Museum Competition.

One of the three Baltic States, Estonia joined the EU in 2004, but its past has been turbulent. Estonia has a long history of being ruled by other nations, and it was only 20 years ago in 1991 that it declared its independence from the former Soviet Union.

A museum takes on the role of preserving a nation's cultural artifacts and handing them down to future generations; it is a venue where history is condensed. It was the unique history of Estonia upon which DGT focused its attention.

Tane says, "When we were examining the site plan, we noticed traces that looked like something had been erased on the map. It was a straight line of concrete that seemed to split the forest. After investigation, we found out it was an abandoned 1.2 km-long airstrip constructed in the Soviet era."

The museum was to be built in a country that recently joined the EU and wanted to put forth a modern European image, and the significance of building a venue that can reinstate national pride there is incomparably greater than it would be in such countries as Japan or other European nations. It will no doubt transcend its function as a museum and become a symbol of the people's hope. A new facility will be born and a new history will unfold in the vacuum left by the withdrawal of an occupying nation. The concept of DGT is also reflected in the project's title "Memory Field."

The floor area of the new museum is 34,000 m², and the vast site occupies 50 ha of land. The entire length of the building will be 350 m, and will continue on to the 1.2 km airstrip.

The main entrance characterized by large canopy is located on the building's west side, which is the opposite side of the airstrip. Just inside the entrance is a foyer with a 10 meter-high ceiling. The

box-like rooms will appear on both sides are the exhibition spaces.

As you proceed further into the building, the ceiling becomes lower and the spaces gradually descend underground. Before long, you will see the roof of the east entrance connect to the airstrip, and notice that the museum and the airstrip become a straight line.

Inside the museum, much consideration is given to the collection spaces that will store the cultural memories of the nation. There is also a plan to make the ground floor partly transparent so that the visitors can view the collection spaces underground. The collection spaces are placed underground for environmental considerations. The aim is to reduce the environmental burden as much as possible by making use of underground areas where temperature and humidity are stable.

A time that gives a sense of place. Also as a stage design for operas and ballets

DGT places importance on three fundamental subjects for conducting the project: cultural background, historical background, and social background. The DGT architects explain, "The more you dig down into the meaning of a place, the more daily living and culture emerge. What is supposed to be here becomes visible by collecting clues to the culture." Based on that concept, they conduct a thorough examination while going back and forth between the conceptions of architecture and archeology, and believe that both architecture and archeology are both born of a place and time that exist only there.

Some of their recent work expresses that same concept in fields other than architecture, such as the stage design they created at the Saito Kinen Festival Matsumoto held in Matsumoto, Nagano prefecture in August. Commemorating the 20th anniversary of the Saito Kinen Orchestra, operas and ballets performed solely by Japanese artists were held, and DGT was responsible for designing the space for an opera and ballet pieces by Bartok.

Grand stories unfold in a limited space in opera and ballet. For DGT, who believe that "the time sequence coexists in a space," it must have been an ideal opportunity to demonstrate their ability. "People can move around in an architecture, but the audience can't in a theater," Tane explains. "Unless a stage space contains a sense of time, it can't provide a moving experience for the audience."

How to incorporate that sense of time? The three DGT architects emphasize that they want to tackle any project with the same approach whether

it is architecture, a stage, or an installation.

"Since there are numerous resources for architectural design and other designs including memories related to the land, climate, culture and collective consciousness, we come up with various discoveries when we start researching. We'll continue to value the role of architecture that not only links spaces, but also time." ◆



DGTが重視するリサーチの様子。歴史や敷地に関するものなど、大量の画像、資料が壁に貼られ、共通するものをリンクさせたり、画像を追加、削除し、7家製を巡る世界地図のように（子ども）変化させながらプロジェクトの機軸を進めていく。DGT places great importance on research. Countless images and reference materials including those related to history and locality are posted on the wall.



左からダン・ドレリ、リナ・ゴットメ、田嶋 剛。2006年、パリにDGTを設立。現在は15名ほどのスタッフを抱え、住宅から公共施設の設計まで多数のプロジェクトを進行中。今年6月にはルノーのエキシビションのコンペにも優勝。こちらは2012年秋のパリを皮切りに世界を巡回予定。

From left: Dan Dorelli, Lina Ghotmeh and Tsuyoshi Tane. DGT was established in Paris in 2006. It presently has 15 staff members and is undertaking numerous design projects from private residences to public facilities. DGT also took top prize in the Renault car show design competition, and the project starts in Paris in the fall of 2012.

Photo by Gaston Bergeret